

## AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS

AÑOS



AÑOS



AÑOS



AÑOS

## AÑOS

## AÑOS

AÑOS

AÑOS







## Colaboraciones de La Voz de Guipúzcoa

Bajo la égida del Elefante Blanco

Un aventurado "finis patria"

## TRAGEDIA GROTESCA DEL REY SIAMES

## La "Constitución" de la dictadura portuguesa

La revolución de Siam tiene la tragedia y su parte de sainete. El dramático afectó a un pueblo de diez millones de habitantes, que nunca ha disfrutado de libertades más elementales, pero que pasaba, además, hambre. El lado cómico comprende a un rey, forzado por la necesidad a cumplir los severos deberes de una monarquía primitiva, cuando su educación y sus hábitos le acercan a todos los refinamientos de la civilización, y obligado, por el peso de la corona, a ser un tirano, cuando su más ardiente deseo es llevar una vida cómoda y tranquila.

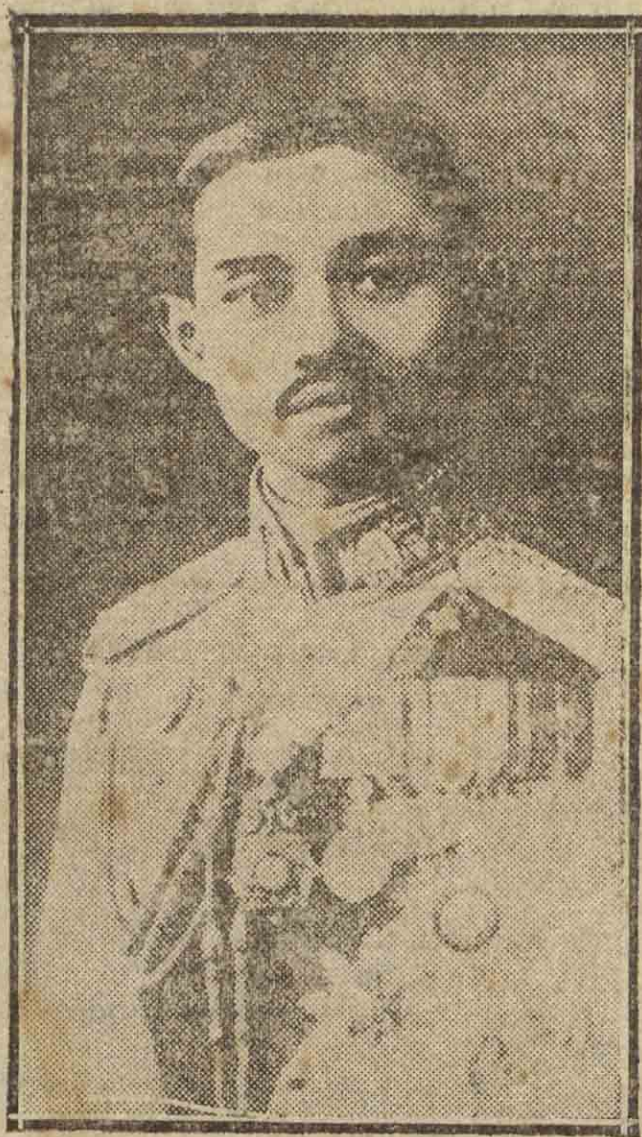
La resolución del problema, para el pueblo, es fácil: con un rey o con otro, con otra forma de monarquía, continuará, como el privilegio de casta, y la escasez de alimentos seguirán exclusivamente los humildes. Para el pueblo, tampoco es sencillo el conflicto. Dejar que se supriman preocupaciones arduas: también, prescindir de la lista civil, la transformación de la monarquía absoluta en constitucional le conserva sus espléndidos hábitos, pero le añade otros. En el trance, la conducta del pueblo y la del monarca son perfectamente lógicas. El monarca sabe que nada le será más dañoso que perder su trono actual, y procura derribarlo. El pueblo, por su parte, lucha largamente el pro y el contra de la revolución y de la adicación, no se decide a tomar partido y al fin, se le ocurre que a todos los reyes, presidentes, alcaldes de voluntad floja y excepto al Poder: dar una evasiva y hacer mala salud.

La monarquía padecida por siameses era, absoluta, pero no un absolutismo. El verdadero absolutismo imperó en Siam hace ciento ochenta años: un absolutismo medieval, que concedía al rey todos los derechos, incluso los muy poco agradables: el de ser el más valiente de los compatriotas. Hubo un monarca que ostentó este campeonato: un general, llamado Nakhri, fundó una dinastía, todavía reina y sus súbditos le veneran como a un héroe. Cuando al rey destronado, ha padecido la esterilidad como monstruo, cuanto menos, no es más que un conejo.

En 1897, tan lejano, Siam fue oficialmente de hombres libres. "Muangma" indígena y, en realidad, una monarquía feudalizada sobre la fuerza. Sólo para despistar aceptó algunas modificaciones puramente en su sistema de gobierno. Continuó siendo un ser divino, inspirado por Buda y protegido por el Elefante Blanco, cuya sagrada imagen los siameses más rebeldes, como de un piezo que hubo en Chulalongkorn, padre del actual monarca, el otro durante cuarenta años, tuvo que hacer compatible el budismo con una extraordinaria política. Los territorios contiguos a Siam: Laos, Indochina, de Francia, Inglaterra, Chulalongkorn, de dominaciones ajenas, sino totalmente a los reyezuelos de los alrededores. El Elefante Blanco en todo: en las guerras, en las luchas de armamento y en la colonización. Verdad que Chulalongkorn tenía buena moneda de gratitud. En uno de sus viajes, un portugués quemó en su honor una gran colección de fuegos artificiales; el monarca, en su fiesta hizo arder un elefante blanco, condecorado con hogal y cohecho. Chulalongkorn, abandonó "in continentem", sin decirse de nadie, y estuvo pronto, al llegar a su país, le declaró la guerra a Carlos de Portugal.

El IV hijo de Chulalongkorn, tuvo mala suerte. Sin guerra que ganar, en el exterior, con fermento revolucionario dentro, pasó por el mundo sin pena ni gloria. Murió prematuramente, en 1925, dejó a su hijo, Prajadhipok, a herencia poco grata. Buena porción del país ganada por las avanzadas injurias a Siam por los europeos y los indios nacionalistas; las injurias del caucho, apreciadas; la burda política de dividir el Estado. Prajadhipok era, espiritualmente, un europeo.

Había estudiado en París y Londres, y cuando un asiático ha frecuentado la Sorbona y los "cabarets" de Montmartre, la estatua de Buda no debe merecerle más respeto que los otros dioses vistos por él en las manos de sus pa-

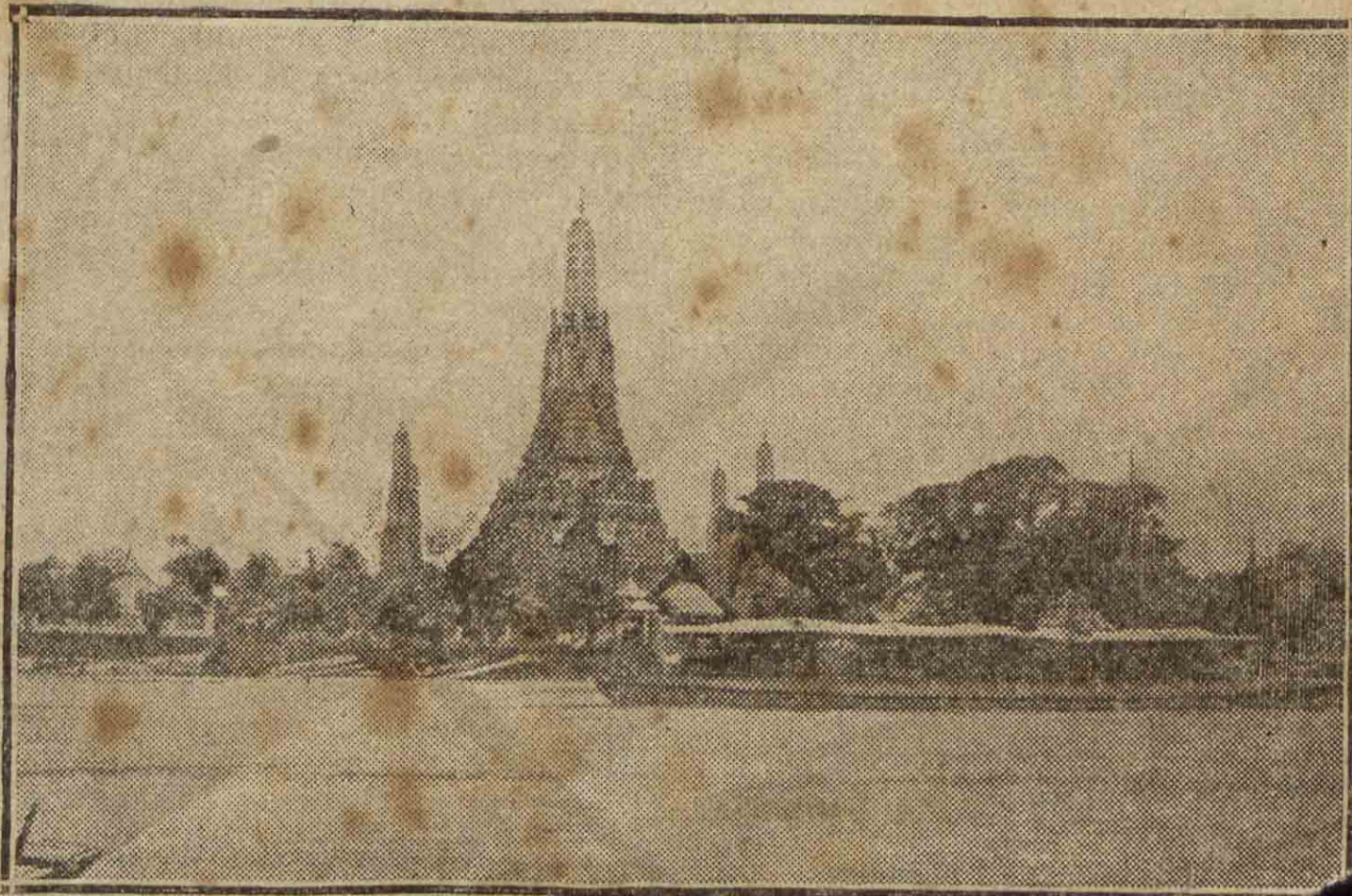


SIAM. — También en el Oriente fabuloso el liberalismo cambia de base, por lo menos, los tronos. El rey de Siam, hasta ahora señor absoluto, será, en lo sucesivo, monarca constitucional... Hasta que el pueblo comprenda que es necesario un gesto decisivo...

(Foto Contreras y Vilaseca.)

rejas de baile. ¿Qué había de hacer Prajadhipok una vez coronado rey? Lo que hizo: evadirse todo lo posible de sus obligaciones y de su país. Cualquier pretexto — una consulta a un oculista — era bueno para pasarse diez meses en los Estados Unidos. Los asuntos de gobierno los dejó por entero a sus hermanos y demás parientes, que formaban el Consejo Supremo, el Consejo de ministros y el Consejo privado. El se limitaba a ser un típico ejemplo de "rey holgazán".

El año pasado hubo ya un conato de rebelión. La clase media y el proletariado reclamaron de Prajadhipok un régimen más liberal y más democrático y el desplazamiento de los insaciables príncipes enquistados en el presupuesto y en la dirección de los negocios públicos. El rey respondió con un: "lo pensaré", y no volvió a ocuparse de la demanda. Ahora la revolución ha sido bastante seria. Las primeras noticias daban a Prajadhipok y a su esposa en poder de los sublevados, pero no llegó a tanto. Los reyes no estaban en Palacio, y los rebeldes se contentaron con matar al jefe del Estado Mayor real y con arrastrar a dos hermanos del monarca, los príncipes Paribatra y Nagor Svarga. Cuando el rey re-



El palacio real de Bangkok, lámina magnífica en el Asia, desde la independencia de Siam, hasta que el pueblo ha impuesto la constitución y le ha obligado a jurar una carta constitucional pronto.

La farsa trágica de la dictadura portuguesa — verdadera ocupación del territorio nacional por un ejército mercenario al mando del general Carmona —, va caminando hacia su apoteosis, que los pesimistas entienden habría de tomar por lema "Finis patria".

Hecho inédito en la historia política de los pueblos modernos, el gobierno clerical de Salazar se dispone a otorgar al pueblo sometido una nueva Constitución, para sustituir la que los dictadores violaron hace seis años: aquella Constitución tan calumniada por ellos, que les había conferido ingenuamente el mando de las fuerzas en que se apoyaron para hollarla y destruirla.

Este nuevo Estatuto, elaborado por el pleno del mismo Gobierno al dictado del ministro de Hacienda, Salazar, es, según los turiferarios de la dictadura, "un documento original, único en el mundo por su contenido lleno de novedades políticas".

Lo creemos. Merecedor del aplauso de "El Debate" en España, pero acogido por el silencio unánime de la propia prensa portuguesa, por una vez, al menos, solidaria en una obra de decencia elemental, el documento — que habrá de ser aprobado por un "plebiscito" organizado por la llamada Unión Nacional (traducción al portugués chabacano de la famosa Unión Patriótica de Primo de Rivera) —, es, en efecto, único en el mundo político moderno. Único por el cinismo, por lo que tiene de insultante para toda mediana sensibilidad, por su afán paradójico de ocultar la tiranía más feroz y absurda bajo el antifaz de disposiciones, articuladas y "garantías" legales y jurídicas.

Analizar esta caricatura trágica de un Estatuto fundamental sin preámbulo equivale a escharbar entre materias tales que mi pluma se resiste a ello. El lector español, ciudadano de un país libre, que ha sabido conquistar su plena soberanía, habrá de perdonarme las náuseas que puedan causarle siquiera las muestras que voy a poner ante sus ojos, como ejemplos de lo que se pretende imponer a la patria de tantos hombres dignos hoy en el destierro, refugiados algunos de ellos en esta gran nación hidalga y hospitalaria.

Tras la pretensión de reconocer todas las libertades públicas, la caricatura de Constitución dicta lo siguiente por lo que respecta

..... gresó a Bangkok, los insurgentes estaban ya algo más tranquilos, y como en el fondo no quieren mal a Prajadhipok, le presentaron un proyecto de Constitución, que el rey prometió cumplir, primero, sin siquiera leerlo; que luego dijo que estudiaría y que, finalmente, ha aceptado en principio...

Pero con una salvedad: la de que tal vez él no pueda hacer efectiva esa Constitución, porque está enfermo. Eso es lo que ha dicho Prajadhipok. La verdad es otra: que desearía no tenerse que ver entre la espada y los príncipes presupuestivos y despóticos y la pared de un pueblo que pide libertad y trabajo decorosamente retribuido.

ISAAC ABÉYTUA.

a la Prensa: "La Prensa ejerce una función de carácter público, y por lo tanto no podrá negarse, en asuntos de interés nacional, a publicar gratuitamente artículos de dimensiones corrientes que le sean remitidos por el Gobierno, por las autoridades oficiales y también por personas que sobre esos asuntos hayan escrito con sabiduría en libros o publicaciones periódicas, o hayan regentado el ministerio en el cual se traten o hayan sido tratados los problemas en discusión".

Huelga el comentario. ¿Se ha visto algo semejante? Pues no le va a la zaga la disposición relativa a enseñanza. He aquí cómo, en este año de gracia de 1932, se restaura la escuela frailuna e intolerante de los siglos pretéritos, monopolizando la instrucción pública:

"Es libre el establecimiento de escuelas particulares paralelas a las del Estado, bajo la fiscalización de éste, pudiendo ser subvencionadas y aun convertidas en oficiales, con el objeto de que puedan conceder diplomas y títulos universitarios, siempre que sus programas y la categoría de su personal docente no sean inferiores a los de los establecimientos oficiales similares. "La intención está bien clara, y queda refrendada por la disposición siguiente: "No estará sujeta a autorización la enseñanza religiosa en las escuelas particulares".

Se establece también que todas las artes y ciencias serán fomentadas, pero... "con tal de que respeten la jerarquía y la acción coordinadora del Estado", lo que implica el establecimiento de una verdadera tiranía censora sobre la libertad de cátedra, libertad que todos los países civilizados — salvo el fascismo italiano —, reconocen como axiomática.

Encierran aún más elocuencia los artículos en que, después de imprimir al Estado características apenas veladas de belicismo militarista, se abre la puerta a la infamia monstruosa, corruptora de la infancia y de la juventud, del "balillismo" fascista copiado del italiano, decretando que "El Estado promueve, protege y auxilia instituciones civiles que tengan como fines adiestrar y disciplinar a la juventud en ejercicios que la preparen al cumplimiento de sus deberes militares y patrióticos".

Y todo este paraíso fascitizante bajo el régimen político de poder absoluto, de hecho, del presidente, "elegido por los cabezas de familia" (!) quita nombrará un Gobierno irresponsable ante la Asamblea Nacional. Esta a su vez tiene tan sólo carácter legislativo, no puede hacer dimitir a los ministros ni al presidente, ni siquiera fiscalizar sus gestiones.

Verdad es que — para que todo se armonice —, está Asamblea tampoco es un Parlamento; puede ser disuelta, prácticamente, todas las veces que se le antoje al presidente: sus diputados serán: la mitad elegidos por un sufragio directo "que se reglamentará" y la otra mitad elegida por sufragio condicionado de "Cuerpos administrativos y colegios corporativos y coloniales": además de que tiene que someter sus deliberaciones a las de una Cámara Corporativa compuesta por "los representantes de los intereses sociales", delicado eufemismo de diáfano sabor tiránico y clerical.

Pongamos punto final a esta dolorosa reseña. Si una convulsión nacional no rompe ese yugo repugnante, bien podría decirse que la apoteosis de la dictadura portuguesa será un "finis patria", a fuerza de rebajar y pisotear la dignidad colectiva de todo un pueblo.

Joa de SOUSA FONSECA.

Ex director de "Ilustração".

(Prohibida la reproducción).

## El asesinato del hijo de Lindbergh

NUEVA YORK. — La policía ha detenido a un peligroso criminal llamado Norman Whitaker, por tener fundadas sospechas de que sea el autor o uno de los autores del secuestro y asesinato del hijo del coronel Lindbergh.

Comunican de Nevo Mestoen que se ha presentado a la policía de dicha localidad un individuo indocumentado, que no ha querido dar su nombre, y ha declarado que pertenece a la "siete malhechores que raptaron al celebre aviador. Añadió que había huido y que luego, atormentado por los malos pensamientos, había decidido regresar a los Estados Unidos y entregarse a las autoridades. La policía no presta demasiada credibilidad a esta declaración, pues tiene conocimiento de que



## ACTUALIDAD DONOSTIARRA

## CENTROS OFICIALES

## Una tromba de agua causa daños en la provincia

**El alcalde interino se reúne con el profesorado de las escuelas públicas.-Creación de un fondo escolar, becas y otros asuntos.-La inauguración oficial del Museo de San Telmo.**

## Ayuntamiento

## El regreso del alcalde

Hoy, viernes, regresará el alcalde de Madrid, después de haber asistido a la Junta de Municipios Españoles y realizar algunas gestiones en la capital de la República.

## Visita de escolares

El alcalde interino, señor Torrijos, recibió la visita de los maestros de Berástegui y Elduayen, quienes le anunciaron que el día 7 de julio vendrán a nuestra ciudad, acompañando a veintiséis escolares que harán una visita a los centros escolares, Museo, Acuario, etc.

Para ello solicitaron se les concedan facilidades, gestiones que prometió hacer el señor Torrijos, para procurar que la estancia de los escolares sea lo más provechosa posible.

## Junta del Museo

Hoy, a mediodía, se reunirá la Junta del Museo, para tratar de ultimar cuanto se relaciona con la inauguración del Museo de San Telmo, acto que se celebrará en septiembre y al que está invitado el ministro de Instrucción Pública.

## Constitución de un fondo de asistencia escolar

A las doce y media se celebró en la Alcaldía una reunión de maestros directores de las escuelas públicas y maestros nacionales y municipales de San Sebastián, con objeto de tratar de la constitución de un fondo de asistencia escolar, para proveer a los escolares de ropas interiores, etc.

Este fondo se trata de constituir con aportaciones del Ayuntamiento y de los niños pudientes, así como de particulares.

El señor Torrijos expuso esto a los reunidos, a quienes propuso que se haga un plan de conferencias, para estimular a los escolares pudientes a esta colaboración, en favor de los más humildes.

Los reunidos ofrecieron con verdadero entusiasmo prestar su concurso para el mayor éxito de este plausible propósito.

## Becas para escolares

Informó el señor Torrijos a los profesores, que el Ayuntamiento ha creado para el curso próximo tres becas de bachillerato, proponiéndose gestionar de la Caja de Ahorros la creación de otra beca, con el fin de que puedan estudiar cuatro alumnos—dos niños y dos niñas—, de las escuelas públicas.

Cada profesor designará dos niños de su clase—de uno y otro sexo—, y después se procederá a un ejercicio de oposición, para designar los cuatro alumnos que han de estudiar el bachillerato y estudios superiores, pues se amplía de esta forma la beca, con el fin de que el becario pueda dar fin a la carrera.

Los aspirantes a la beca serán designados por un tribunal, presidido por el ponente de la Comisión Municipal de Fomento, en el que tomarán parte el director del Instituto, director de la Normal, inspectores de Primera Enseñanza y profesores.

El alcalde interino habló con los profesores de la necesidad de interesarse por la creación de becas del Estado para el estudio del bachillerato, ya que el año actual solamente ha podido ser favorecida una niña, ya que esta disposición no está muy clara.

## Otros asuntos escolares

Interesó, por último, el señor Torrijos a los profesores con el reunidos en la Alcaldía, que antes de fin de curso remitan a la Comisión de Fomento unos estados detallando los pases de alumnos de unas clases a otras y de los que alcancen la edad que se señala para dar fin a las clases, con el fin de que se sepa las vacantes existentes y se atienda a las necesidades de asistencia escolar.

## Hoy, sesión municipal

Esta tarde, a las seis y media, se reunirá el Ayuntamiento, para despachar el orden del día de la sesión suspendida el miércoles, por falta de número de concejales.

## Al palomar de

Don Gabriel María Lafitte ha enmendado dos palomas mensajeras, de las que nuestra ciudad, sin ser reclamadas, se han ido al monte Urgull.

## Diputación

## Reuniones

Hoy, viernes, se reunirán por la mañana varias comisiones y por la tarde la Comisión gestora en pleno.

## Los daños de la tormenta

El presidente de la Comisión Gestora, recibió la visita de una representación del Ayuntamiento de Ataun, para darle cuenta de los daños que en aquellas tierras causó la tormenta y tromba de agua que descargó el día 28.

Los daños han sido, al parecer, de consideración en el barrio llamado de San Gregorio, y se solicitaba alguna ayuda económica de la Corporación, para indemnizar a los labradores de los daños sufridos.

## Exámenes de telefonistas

El próximo martes, día 5, se celebrarán los exámenes para el ingreso de telefonistas en la Red Provincial.

## Gobierno civil

## Los incidentes regateriles de Pasajes

Como ya dimos cuenta, el gobernador ordenó se hiciera una información por ciertos incidentes ocurridos en Pasajes, con motivo de las regatas celebradas en Tolosa durante las fiestas patronales, incidentes surgidos por la pugna entre los remeros de los barrios de San Pedro y San Juan.

Parece ser que se promovió un escándalo y se repartieron golpes, resultando lesionados Juan José y Francisco Goicoechea, Jesús Antolín y Segundo Urrea.

Aparte de lo que disponga el Juzgado municipal con los comprometidos en este asunto, por las lesiones, el gobernador ha impuesto sendas multas de 100 pesetas, por escándalo, a Antonio Arrillaga Berasategui, José Tolosa Iruretagoyena, Mariano San Baudelio Echeverría, José Goicoechea Uliverri y Sabino Egurola Inda, de Pasajes de San Pedro, y a Generoso Laboa Sistiaga y José Errazquin Calafel, de Pasajes de San Juan.

## Información de la noche

El gobernador civil nos manifestó por la noche que había impuesto una multa de 250 pesetas al vecino de Rentería José Irazoqui, de filiación tradicionalista, por dar gritos subversivos.

—Nos dió cuenta de haber sido nombrado alcalde de Ormaiztegui el republicano don José Olaizola.

—Informado el gobernador de que en el pueblo de Alza ha aparecido rota la placa que, con el nombre de Pablo Iglesias, había sido colocada para inaugurarla el próximo domingo en un acto político, ha ordenado que se abra una información, con el fin de descubrir a los autores del censurable hecho. Esta "hazaña" ha causado la natural indignación en el elemento republicano-socialista, así como en otras muchas personas, por ser una demostración de inexcusable incultura.

Parece ser que esta placa, que daba el nombre de Pablo Iglesias a una calle, ha sido destrozada a pedradas.

## Ayuntamiento de San Sebastián

## ANUNCIO

Se pone en conocimiento del público en general, que se saca a concurso libre el arrendamiento de los grupos de cabinas de baños de la playa de la Concha situados dentro del recinto denominado *La Rotonda*, en las condiciones que se fijan en el anuncio colocado en los soportales de la Casa Consistorial y que se hallan de manifiesto en la Sección de Gobernación-Fomento.

Las proposiciones se admiten en la citada dependencia municipal hasta las doce horas del día 7 de julio próximo.

San Sebastián, 29 de junio de 1932.—El presidente de la Comisión de Gobernación, José María Paternina.

## En Logroño

Se vende chalet, huerta, 700 metros ciudad. Cuatro baños, calefacción, agua corriente, riego, árboles frutales. Precio 49-79. Por tener interés en la misma "Villa de Logroño", Urgente.



## Santoral

**Viernes 1 de julio.**—Aarón, Julio, Rumoldo, Casto y Secundino, Martín y Galo, Domiciano, Epareo, Teodorico y Simeón, Teobaldo, Simón, Labrador y Leonor.

**Ortos y ocasos.**—El sol sale a las 4'47, pasa por el meridiano a las 12'18 y se pone a las 19'49.

**La luna sale a las 2'16, pasa por el meridiano a las 10'10 y se pone a las 18'11.**

**Efemérides.**—1 de julio del año 1813: Batalla del Bidasoa, perdida por los franceses.

## Viajes

Han marchado a Zumaya la señora viuda de Aladrén y su hija, la señora viuda de Beguiristain.

—Regresó de Londres la señorita Carmen Sanjuanena.

## Ateneo Guipuzcoano

## Una interesante disertación de don Manuel Melgarejo

Conforme está anunciado, mañana, sábado, ocupará la tribuna del Ateneo el excelente comediógrafo y sutil escritor, don Manuel Melgarejo.

El autor de "El secreto de Próspero", sobradamente conocido del público donostiarra, disertará sobre el tema "Divagaciones", cuyo sumario, publicado ayer, da idea del interés del asunto que se propone desarrollar. Hombre de talento, gran ingenio y fino humorismo, don Manuel Melgarejo sabe dar a todos sus trabajos un "cachet" especial, algo personal, revelador de su extensa cultura y agilidad de pensamiento.

Sus "Divagaciones" constituyen una serie de ideas alrededor de un tema de actualidad, que ha de servirle de base para una disertación deliciosa y que ha de cautivar el espíritu de los oyentes.

El acto, como de costumbre, comenzará a las siete y cuarto de la tarde.

## Círculo Mercantil e Industrial

## DISPOSICIONES DE INTERES

La "Gaceta", de Madrid, del día 28 del corriente mes de junio, inserta una orden del ministerio de Hacienda, disponiendo se siga la norma que en ella se indica para la aplicación a los comerciantes e industriales individuales a que se refiere el decreto de 30 de abril de 1932, del epígrafe C) del número segundo de la ley reguladora de la Contribución sobre Utilidades de la riqueza mobiliaria, texto refundido de 22 de septiembre de 1922.

El citado diario oficial, en su número correspondiente al día indicado anteriormente, publica otra orden también del ministerio de Hacienda, declarando que los comerciantes que tengan en su poder artículos envasados reintegrados con arreglo a la ley del Timbre de 11 de mayo de 1926, tendrán que completar el reintegro que corresponde con arreglo a la de 18 de abril del año actual.

El mencionado número de la "Gaceta" se halla en las oficinas del Círculo a disposición de los señores socios a los que pueda interesar el texto de las dos antedichas disposiciones.

## Centro Republicano de Alza

## UNA CONFERENCIA

El sábado, día 2, a las nueve y media de la noche, dará una conferencia el conocido propagandista republicano don Rafael Galarraga.

Dada la alta calidad del orador, se espera que los locales del Centro se vean muy concurridos. Podrán asistir los afiliados a otros Centros y simpatizantes.—*La Directiva.*

## PACALAO A LA VIZCAINA.

Salsa a la Vizcaína.  
Salsas de Tomate, etc., etc.  
Exquisitas conservas M. F. JUAN.—BILBAO.  
Pidan en los buenos establecimientos.

## Mezcilla

**Natalicio.**—Con toda felicidad ha nacido una preciosa niña la joven de nuestro particular amigo don Juan nacido Marina Ginémez Igual.

La nena recibirá en la pila bautismal los nombres de Marina Rosalía Julia.

Tanto la mamá como la recién nacida encuentran en perfecto estado.

Felicitemos al venturoso matrimonio como a sus respectivas distinguidas familias.

## SIGÜENZA, SASTRE: señoras y caballeros

Fuenterrabía, 9.—Teléfono 1-14-3

**Doctor CASTAÑEDA.** Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oído.  
HERNANI, 9, segundo.

## De enseñanza

## Federación Escolar de Guipúzcoa

El pasado día 27 tuvo lugar en sala de actos de esta federación la velada que con anterioridad se anunció.

El compañero José M. Vázquez disertó sobre el tema "Espronceda, cuyda obra relató con gran elocuencia.

Intercaladas en el curso de la charla y por el compañero V. Astrain, fueron citadas las más escogidas poesías de este autor.

El acto resultó muy brillante y los oradores fueron muy aplaudidos.

Con estas días va nuestra enhorabuena más cordial a los organizadores de los actos culturales, de los que son los escolares donostiarra fervientes entusiastas.

El próximo sábado, día 2, tendrá lugar conferencia a cargo del compañero Vicer Astrain que disertará sobre el tema "El carácter físico y moral de la mujer comparada con el del hombre".

No dudamos de que el anhelo de cultura de los jóvenes escolares se verá satisfecho con este anuncio.

**Excursionismo.**—En vista del éxito y buena acogida que tienen las excursiones organizadas por esta Federación entre sus afiliados, ha sido organizada para el domingo, día 3 de julio, una magnífica excursión al monte de Ibañeta, que por el entusiasmo que ha despertado ha de resultar de lo mejor.

Se convoca a los asociados de la Asociación Profesional de Estudiantes y Magisterio (A.P.E.M.) de Guipúzcoa, a una reunión que tendrá lugar el día 1 de julio, a las tres y media de la tarde en primer convocatorio y a las siete en segunda, en locales de la Federación Escolar Guipuzcoana (F.E.G.).

Se tratará los siguientes puntos:

Primero.—Elección de presidente.  
Segundo.—Excursión organizada por la Federación Escolar Guipuzcoana.

Tercero.—Ruegos y preguntas.—*El secretario.*

## "Euskal-Billa"

## La excursión de domin

Conmemorando el 31 aniversario de su fundación, esta Sociedad celebró diversos actos, que, como siempre, despertaron el interés y brillantez de sus socios.

Entre ellos destaca un precioso picnic por la provincia en el que cada uno de los socios llevó consigo un gran banchete que sirvió para el almuerzo, donde los euskalistas disfrutaron de una vez más su inagotable buen humor.

Nos consta que en el pueblo costurero se prepara un gran recibimiento, dadas las simpatías con que cuenta todas partes de la península.

La salida se efectuará desde el día 2 de julio, a las nueve de la mañana.

Los socios inscriban para esta excursión en el momento de su inscripción.

## Luisa costur

Presenta modelos primeras casas de costura.  
Se reciben telas... Visiten a...  
ALJAMAR, tercero izquierdo.



## LA LABOR PARLAMENTARIA

## TERCER DIA DE SESION DOBLE:

Por la tarde, un voto particular de los radicales, fué aceptado por la Cámara y quedó convertido en dictamen. - Por la noche, la nota saliente la constituyó un nuevo discurso del Sr. Sánchez Román contra el Estatuto de Cataluña

(POR TELEFONO)

Madrid, 1.

## La sesión de la tarde

Se abre la sesión a las cuatro de la tarde. Preside el Sr. Besteiro y en el banco azul está el ministro de Marina.

Desanimación en escaños y tribunas.

Se aprueba el proyecto de ley sobre el Convenio internacional de líneas de carga firmado en Londres el año 1930.

Se aprueba definitivamente el proyecto de ley modificando la de accidentes de trabajo en las industrias.

El Sr. ALTABAS pide que conste su voto en contra.

## EL CONTRATO CON LA TRASATLANTICA

Se entra en el orden del día y se discute el proyecto de ley sobre la rescisión del contrato con la Trasatlántica.

El Sr. RODRIGUEZ PEREZ, por la Comisión, dice que ésta, estimando que el voto particular de los radicales, que aparece acoplado al artículo 11, afecta a la totalidad del dictamen, se ve precisada a rechazarlo.

El Sr. RIZZO apoya el voto particular y explica la urgencia del asunto diciendo que debe adoptarse una resolución antes de que termine el plazo concedido a la Compañía.

El artículo 11 del dictamen dice: "El Gobierno, al terminar el contrato el 1.º de julio, adoptará las resoluciones necesarias para el sostenimiento de las actuales líneas interoceánicas y restablecerá la línea Mediterráneo-Brasil-Plata. A tales efectos queda autorizado por esta ley para efectuar los contratos que estime necesarios e incautarse temporalmente, si fuera preciso, de los barcos de la Trasatlántica que considere necesarios mediante la correspondiente indemnización".

El Sr. RODRIGUEZ PEREZ, por la Comisión, no acepta el voto particular por estimar que según está redactado la ley no podría aplicarse hasta aparecer en la "Gaceta".

El Sr. GUERRA DEL RIO dice que la minoría radical quiere dar una salida al Gobierno, porque el plazo concedido a la Trasatlántica termina hoy. Puede aceptarse la solución que propone su minoría para luego discutir con calma el resto del dictamen.

El ministro de MARINA dice que no sólo es necesario desgloriar el artículo 11, sino que ello es imprescindible.

El Sr. GUERRA DEL RIO manifiesta que el voto particular viene a ser el primitivo dictamen y que lo que quiere su minoría es discutir con calma el asunto. Añade que es necesario que sigan navegando los buques de las líneas que se indican. Se dió al ministro

Por esta razón yo no puedo aceptar el voto particular de los radicales.

El PRESIDENTE de la Cámara dice que la Comisión se prestaba a aceptar el voto particular suprimiendo del mismo algunas palabras, pero que la minoría radical nada dijo.

El Sr. GUERRA DEL RIO: —Dijimos que aceptábamos la solución.

El Sr. EGOCHAGA dice que la minoría socialista se oponía al voto particular por estimar que con él se trataba de diferir el examen de la gestión administrativa, pero que convenida de lo contrario votará el voto particular.

Como consecuencia de estas manifestaciones el voto particular de los radicales queda convertido en dictamen.

Se tiran varios votos particulares al artículo 11, que ha quedado convertido en dictamen.

El Sr. PEREZ MADRIGAL defiende un voto particular pidiendo que al restablecerse la línea Mediterráneo-Brasil-Plata sea readmitido el personal despedido.

Lee algunos párrafos de Memorias para demostrar que los servicios de la Trasatlántica eran deficientes y que la Compañía daba mal trato a los emigrantes.

Se extiende en consideraciones acerca de la gestión de la Trasatlántica y dice que la República debe hacer justicia sin causar perjuicios a los obreros despedidos por la citada Compañía.

El ministro de MARINA dice que cuando el Gobierno rescindió el contrato, propuso a la Compañía un sistema transitorio por virtud del cual el Gobierno había de pagar los intereses de amortización de las Obligaciones. La Trasatlántica ha transportado un coeficiente escaso de viajeros en relación con otras Compañías. La Compañía que se ha encargado de la línea Mediterráneo-Brasil-Plata tiene mayor capacidad de carga que la Trasatlántica. Vea la Cámara si es conveniente aceptar la solución que se propone u ofrecer a la Trasatlántica una solución que costaría tres millones de pesetas. La otra Compañía se compromete a realizar el servicio cobrando sólo las primas de navegación.

Se rechaza el voto particular del Sr. Pérez Madrigal por 84 votos contra 39. Votaron en pro los radicales-socialistas y los agrarios, los conservadores y algunos independientes, y en contra los radicales, los de Acción Republicana y los socialistas.

El Sr. RODRIGUEZ PEREZ lee el voto particular que ha pasado a ser dictamen.

El Sr. VALLE defiende como voto particular el primitivo dictamen.

El Sr. SBERT dice que los catalanes estiman que debe mantenerse la línea, pero sin que haya pacto del Estado con la Compañía.

El Sr. ALBA pide algunas aclaraciones.

El ministro de MARINA da satisfacción al Sr. Alba, y nuevamente se lee el voto particular convertido en dictamen. Este se aprueba en votación nominal pedida por los agrarios, por 176 votos contra 33.

## LA REFORMA AGRARIA

Sigue la discusión de la reforma agraria.

El Sr. GOMEZ (D. Aurelio) defiende una enmienda a la base 2.ª, en la que se combaten los asentamientos. Se rechaza en votación nominal por 153 votos contra 19.

También se rechaza una enmienda de MARTIN Y MARTIN, e igual suerte corren otras de ORTIZ DE SOLORZANO y GUALLAR y otras.

Se suspende el debate y se levanta la sesión a las 8'50 para reanudarla a las 10'30.

## DICE EL SEÑOR BESTEIRO

Después de la sesión de la tarde, el Sr. Besteiro dijo a los periodistas:

—El martes por la noche seguirá la interpelación sobre la situación social de Sevilla. Mañana, viernes, a primera hora de la tarde, se discutirá el proyecto relativo a las tarifas ferroviarias.

Esta noche —añadió— habrá discusión del Estatuto catalán, siendo el siguiente el turno de los oradores: D. Humberto Torres, Santa Cruz, Estelrich, Sánchez Román y Xirau.

—Se ha dicho—le dijo un periodista—que el Sr. Sánchez Román ha permutado el turno con el Sr. Santa Cruz.

—El Sr. Sánchez Román—replicó el Sr. Besteiro—ha estado a verme hace poco y le he dado cuenta del plan para esta noche. Le dije que si quería podía cambiar el turno con alguno de los oradores que tienen pedida la palabra; pero el Sr. Sánchez Román se ha negado a ello diciendo que él no quiere apelar a ese procedimiento y que hablará cuando le corresponda. Esta costumbre parlamentaria debería ser imitada por todos.

## La sesión de la noche

Se abre la sesión a las 11'10. Preside el señor Besteiro. Hay desanimación.

Se vota definitivamente el proyecto de ley relativo al contrato de la Trasatlántica.

## EL ESTATUTO CATALAN

Sigue la discusión del Estatuto catalán.

El señor TORRES (catalán) consume un turno en favor del título II. Este título—dice—condensa la vida moral, material y espiritual de Cataluña. Esperamos que desaparezcan los obstáculos tradicionales, para demostrar que estamos en un régimen de libertad. Es necesario que la Cámara reconozca las aspiraciones de Cataluña, que tiene perfecto derecho a regirse por sí misma, porque está capacitada para ello. Hay que tener en cuenta que ésa es la voluntad del pueblo catalán, y que contra esa voluntad nada prevalecerá. El Estatuto lo sienten incluso los obreros extremistas.

Recuerda el manifiesto del señor Lerroux de hace veintisiete años, en el que afirmaba que los catalanes estaban en todas partes con personalidad propia, con lo que reconocía la existencia de la raza catalana. (Rumores.)

El señor GUERRA DEL RIO: —Exacto, menos eso de la raza. Ese es el Evangelio radical.

El señor TORRES: —Tenéis que reconocer que Cataluña no es la unión de cuatro provincias, ni el conjunto de costumbres regionales con alpargatas y sardanas, sino una nacionalidad que aspira a tener personalidad propia. (Grandes rumores.)

Al discutirse la Constitución, los catalanes propugnábamos por una solución federativa. Cataluña pide cosas justas en el Estatuto y se conforma con algo que perdió contra su voluntad. Por ello, si se le da una autonomía restringida, Cataluña sufrirá una gran decepción. No olvidéis que en el plebiscito votó por el Estatuto el 90 por ciento del pueblo catalán. (Grandes rumores.)

El Estatuto lo han aceptado todas las fuerzas políticas, y esto nos da derecho a decir en esta Cámara que el Estatuto es intangible, limitado tan sólo por la Constitución. Aceptaremos aquellas modificaciones que no destruyan el Estatuto esencialmente, porque otra cosa sería destruir el espíritu catalán, que es nuestro idioma. Mantendremos el uso oficial y particular de nuestra lengua, porque, por encima de todo, pensamos en nuestro patrimonio espiritual. (Grandes rumores.) Yo he de aplaudir el discurso que pronunció el presidente del Consejo de ministros reconociendo la existencia del problema de las autonomías, y he de rendir homenaje a esas palabras, en nombre del pueblo catalán. Un Parlamento que ha concedido la libertad de conciencia al niño, la igualdad de derechos a la mujer y ha establecido el divorcio, ese Parlamento no puede negar a Cataluña sus legítimas aspiraciones. (Aplausos de los catalanes.)

El señor SANCHEZ ROMAN consume un turno en contra. Nuestra disconformidad con los principios mixtos—dice—se establece en la materia de competencia. Diserta ampliamente sobre el concepto de soberanía, para llegar a la conclusión de que ésta es indivisible, aunque ello no sea del agrado de los catalanistas. Para mí—dice—no hay más que una personalidad estatal, que es la del Estado, que tiene razones jurídicas de superioridad sobre cada uno de los grupos regionales. El mundo camina hacia el Estado unitario con franca descentralización, y en la Constitución española se ha trazado ese camino. Por lo tanto, no puede seguirse otro. El sistema de competencias mixtas induce a la confusión en la vida de los pueblos, si no se reglamenta su desarrollo. Y he de señalar el error en que ha incluido la Comisión por despreciar observaciones que sobre estos extremos formulé oportunamente. Espero que sea corregido el error relativo a la ley hipotecaria, donde existe una pugna entre los preceptos constitucionales y los principios del Estatuto. Es censurable el olvido de señalar que los Municipios se elijan por sufragio secreto, como determina la Constitución. También está en pugna con la Constitución el Estatuto en cuanto se refiere a la división territorial, porque el Estatuto admite ciertas divisiones que no autoriza la Constitución. Esta autoriza y reconoce las regiones, y autoriza a las provincias a mancomunarse, pero prohíbe, terminantemente, que desaparezca la provincia.

La división territorial que establece el Es-

tatuto es francamente inadmisibile. Yo pregunto al Gobierno si es que ha olvidado los principios marcados en la Constitución, porque, según ésta, lo que no es prerrogativa de la región es de la República.

El Sr. BELLO: —Ha sido un error de copia.

El Sr. SANCHEZ ROMAN: —Lo celebro, porque en ese caso es un cargo menos que tengo que formular. Pero no es un error de copia esto otro. La Constitución, hablando de competencias, emplea repetidamente la palabra "materias" señalando las competencias del Estado y de la región, y en el Estatuto se ha sustituido la palabra "materias" por la



SANCHEZ ROMAN

de "funciones". Esto es un equívoco e induce a la confusión. Es de lamentar, por otra parte, que cuando en todas partes se propende a la unificación del derecho privado, en España llevemos un siglo queriendo hacer un sólo Código civil sin que lo hayamos logrado. No es posible admitir la teoría que se sustenta en el Estatuto con respecto a los tribunales de Justicia, porque es ir más allá de la Constitución, que respeta los derechos orgánicos de la Justicia.

La Comisión ha optado en otros extremos por un sistema que podemos llamar de doble administración. Se habla de hacer leyes ejecutivas cuando la Constitución da a la República la facultad de reglamentar las leyes. Se ocupa del confusionismo de las funciones administrativas, y dice que los Estados federales tienen fiscalizadores para la aplicación de las leyes y en el Estatuto se prescinde de eso.

Sólo recuerdo una enmienda del ministro del Trabajo a la Constitución, reservándose el derecho de inspección de las leyes sociales.

El ministro de TRABAJO: —La inspección. No la alta inspección.

El Sr. SANCHEZ ROMAN: —El Estatuto dice la alta inspección.

El ministro de TRABAJO: —Yo me atengo a la Constitución.

El Sr. SANCHEZ ROMAN: —De todos modos, su señoría se reserva el derecho de inspeccionar la aplicación de las leyes sociales en la región autónoma, y eso es facultad que el Estado debe tener sobre la aplicación de todas las leyes generales. (Bien, muy bien.)

Se ocupa del orden público y señala los casos de reclamaciones de carácter internacional, que no se harán a Cataluña, sino al Estado español, y pide se consigne en el Estatuto que de los empréstitos que concierte la Generalidad, no tendrá responsabilidad alguna el Estado.

El Sr. CARRASCO FORMIGUERA: —Eso se hace con los Ayuntamientos.

El Sr. SANCHEZ ROMAN: —El caso es distinto, porque la ordenación de los Municipios responde a normas distintas a las de las regiones.

Se ocupa de la enseñanza y consigna que el Estatuto podrá crear cuantos centros de enseñanza estime convenientes y en los que se dé enseñanza en catalán, pero que ha de respetarse la enseñanza oficial del Estado en el idioma castellano. Pide a la Comisión una fórmula para sustituir el artículo décimo del dictamen.

Recuerda que apoyó una enmienda a la Constitución pidiendo se autorizara a la



GUERRA DEL RIO

de Marina un plazo de tres meses que pidió para traer el proyecto de ley sobre comunicaciones marítimas, y ahora los radicales quieren que se mantengan las clásicas líneas del comercio español.

Hay que tener en cuenta no sólo los intereses de los accionistas, sino también los del personal.

El Sr. PEREZ MADRIGAL, por la Comisión, dice que no es exacto lo que con gran habilidad ha pretendido demostrar el Sr. Guerra del Río; es decir, que los radicales favorecen al Gobierno mientras que otras minorías y la Comisión no colaboran en la forma debida.

Yo—dice—tengo bien probada mi ferocidad anticlerical, pero no me interesa nada la tolerancia de la Trasatlántica con las monjas y frailes. Lo que me interesa es la gestión administrativa con la intervención de los Gobiernos, incluso del Gobierno al que pertenece Calvo Sotelo, ese Pepito Arriola de las finanzas.



giones a crear centros de enseñanza en su idioma, pero manteniendo el Estado los suyos en el idioma castellano.

Recuerda también que esa enmienda fué votada por los ministros de Trabajo y Obras Públicas, en unión de otros hombres socialistas.

Termina invitando a la Cámara que no olvide los aspectos del dictamen que están en pugna con la Constitución. (Aplausos de los radicales, radicales-socialistas, agrarios y conservadores.)

El Sr. ESTELRICH consume un turno en pro. Defiende los aspectos ya conocidos de nacionalidad, personalidad jurídica, etc., etc., y dice que los radicales tenían el Estatuto en su programa. En suma, el Sr. Estelrich pro-

nuncia un discurso manteniendo los puntos de vista del Sr. Torres, y en ello invierte tres cuartos de hora.

Termina haciendo un llamamiento a la concordia y diciendo: —Cataluña os ha entregado un Estatuto. Con ese Estatuto el problema catalán dejará de ser un problema en la República española; pero si este Estatuto lo variáis, de forma que no satisfaga las aspiraciones catalanas, daréis pie a que empien las campañas separatistas. (Rumores y protestas.) Aquí nos podéis vencer por la cantidad numérica; pero no olvidéis que a Cataluña no la podréis vencer por ese procedimiento. A Cataluña se puede vencer con cordialidad y comprensión. (Aplausos de los catalanes.)

Se suspende el debate y se levanta la sesión a las dos y cuarto de la madrugada.

## Información política

# Ayer fué presentado al Parlamento el dictamen sobre el proyecto de Código Penal

(POR TELEFONO)

Madrid, 1.

### DICE EL JEFE DEL GOBIERNO

El jefe del Gobierno dijo al mediodía a los periodistas que le habían visitado los generales Goded, Villegas y Caballero.

También le visitaron los generales Ruiz Trillo y Gómez Morato, y el coronel don Rafael Rodríguez Ramírez.

Añadió el Sr. Azaña que por la tarde se reuniría con la Comisión parlamentaria de Guerra para tratar acerca del proyecto de ley referente a la recluta de la oficialidad del ejército.

Terminó diciendo que el día 23 el Presidente de la República irá a Segovia para entregar los despachos a los nuevos tenientes de Artillería, acto al que también asistirá él si sus ocupaciones se lo permiten.

### LAS MINORIAS

Bajo la presidencia del Sr. Martínez Barrios se reunió por la mañana la minoría radical para seguir el examen del proyecto de reforma agraria y de la rescisión del contrato con la Trasatlántica.

También se reunió ayer por la mañana el grupo parlamentario vitivinícola, acordando recomendar encarecidamente a todos los miembros del grupo la asistencia a los debates de la reforma agraria, para defender las enmiendas que el grupo ha presentado a dicho proyecto.

### LAS COMISIONES

En la mañana de ayer se reunió la Comisión dictaminadora del proyecto de reforma agraria. Se examinaron ampliamente las enmiendas de las minorías radical-socialista y de Acción Republicana a la base segunda. No se llegó a un acuerdo.

—La Comisión de Obras Públicas celebró también reunión para examinar el proyecto de ley que anula el plan de obras ferroviarias urgentes en construcción aprobado el 5 de marzo de 1926.

Después de amplia discusión, se acordó nombrar una Ponencia integrada por los señores Santa Cruz, Marial, Gómez Ossorio y Feced, que estudiará el asunto y presentará descargo a la Comisión.

### LAS VACACIONES PARLAMENTARIAS

Cuando llegó ayer tarde al Congreso el ministro de Agricultura, los periodistas le preguntaron si el Estatuto y la reforma agraria se aprobarán antes de que termine el verano, y el señor Domingo contestó:

—Creo que ambos proyectos estarán aprobados a fines de agosto y que entonces habrá vacaciones parlamentarias. A medida que avance la discusión de la reforma agraria ésta pasará más fácilmente, pues ya las votaciones nominales se hacen en diez minutos.

Se le dijo que, al parecer, se trata de aprobar en seguida el Estatuto y dejar la reforma agraria para las vacaciones, y el ministro contestó que esto no puede ser, pues la reforma agraria ha de ser aprobada, lo mismo que el Estatuto, antes de las vacaciones. El Parlamento no puede cerrarse sin aprobar los dos proyectos.

Dijo también que la labor de los agrarios no es obstructionista, pues las enmiendas que presentan tienden a mejorar el proyecto.

### EL CONSEJO DE ECONOMIA Y LA FERIA DEL LIBRO

Dijo también el señor Domingo que el Consejo Ordenador de la Economía ha terminado la redacción del Reglamento porque ha de regirse, y que la Feria del Libro que debía celebrarse próximamente en la Argentina, se ha aplazado hasta la Primavera próxima. Entonces se celebrará en Méjico, Uruguay y Argentina.

### UNA CONFERENCIA

Después de la sesión del Congreso, ayer a última hora de la tarde el jefe del Gobierno celebró una reunión con los señores Sánchez Albornoz y Ramos. La reunión duró hasta las nueve y media.

A la salida dijo el señor Azaña que la reunión no tuvo carácter político y que fué

un cambio de impresiones sobre diversos asuntos.

Añadió que estaba fatigado, pues durante cuatro horas estuvo reunido con la Comisión de Guerra que se ocupó del proyecto de ley sobre la recluta de la oficialidad del ejército.

Dijo que este proyecto será dictaminado rápidamente para someterlo a las Cortes.

### LA ACTITUD DEL SEÑOR ALGORA

Ayer llegó a Madrid el diputado señor Algora, quien se negó a hacer manifestaciones a los periodistas.

En la votación de ayer tarde sobre la Trasatlántica el señor Algora votó con los socialistas contra el voto particular del señor Pérez Madrigal. Dijo el señor Algora que seguirá votando con la minoría socialista en todo aquello que no vaya contra los dictados de su conciencia.

### LA COMISION DE PRESUPUESTOS

Se reunió ayer tarde la Comisión de pre-

supuestos que informó favorablemente los siguientes asuntos:

Un crédito de 24 millones de pesetas para obras en la zona española de Marruecos; un crédito de seis millones para escuelas, y el aumento del veinte por ciento en los haberes del personal de Prisiones.

### EL CODIGO PENAL

La Comisión de Justicia ha presentado a la Mesa de la Cámara el dictamen sobre la reforma del Código Penal.

No se trata de hacer un nuevo Código sino de acoplar el vigente a la nueva estructura nacional.

Las novedades más salientes son las siguientes:

La embriaguez será eximente cuando sea fortuita. En los crímenes pasionales se aprecia el concepto de los estados emocionales.

Se suprime la pena de muerte. Este asunto dará lugar a una discusión apasionada, pues la supresión de la pena capital no consta en la Constitución. Se desglosó este punto para llevarlo al Código.

Se abona la totalidad de la prisión preventiva, y se garantiza la libertad de cultos. Se suprime el delito de usurpación de títulos nobiliarios y el de disparo de armas de fuego.

En el infanticidio se castigará al culpable en el mismo grado cualquiera que sea la edad de la víctima. No constituye delito especial el aborto provocado. Únicamente cuando por aborto provocado muera la mujer se impondrá a los culpables la pena máxima.

El adulterio de la mujer y el amancebamiento del hombre serán castigados con la misma pena.

Se sanciona duramente los delitos de préstamos usurarios o los que se hagan con tal fin apelando a habilidades para burlar la ley. También se castigan severamente los préstamos que se hagan para fomentar los vicios y pasiones de los menores para explotarlos.

### EL TRIBUNAL DE RESPONSABILIDADES

Para la presidencia del Tribunal parlamentario que ha de juzgar las responsabilidades ha sido designado el director general de Administración local, don Emilio González López.

## El Estatuto catalán

# La cuestión de la Enseñanza ¿barrera infranqueable para la aprobación del proyecto?

(POR TELEFONO)

Madrid, 30.

Madrid, 1.

### DICE EL SEÑOR BELLO

Ayer tarde se reunió la Comisión de Estatutos, y al terminar, los periodistas interrogaron al Sr. Bello, que dijo:

—Nos hemos reunido para examinar las enmiendas presentadas al dictamen sobre el Estatuto catalán. Yo soy optimista. Estamos en el momento más interesante de la discusión. Todas las enmiendas tienden a evitar concesiones a Cataluña, y la Comisión está en contacto con todos los sectores de la Cámara. Por lo tanto, creo que las discusiones no ofrecerán grandes dificultades.

Un periodista le preguntó si se llegaría a una inteligencia con los grupos de la oposición, y el Sr. Bello dijo:

—Eso no es labor mía ni de la Comisión. Corresponde al Gobierno.

### EN BUSCA DE UNA FORMULA

El rector de la Universidad Central señor Sánchez Albornoz, celebró ayer tarde entrevistas con diversos parlamentarios, entre ellos los señores Maura, Sánchez Román y Martínez Barrios, para ver de llegar a una fórmula de armonía en la cuestión de la enseñanza.

Se supone que el Sr. Albornoz había recibido del secretario de la Presidencia señor Ramos una fórmula para ofrecerla a los jefes de las minorías.

El Sr. Sánchez Albornoz, cumpliendo el encargo recibido, celebró algunas entrevistas y el martes continuará las gestiones.

### LOS CATALANES ESTAN CONFORMES

El Sr. Companys conferenció con el señor Guerra del Río sobre la fórmula propuesta por el Sr. Sánchez Albornoz y le dijo que los catalanes la aceptaban íntegramente.

### LOS RADICALES DISCREPAN

El Sr. Guerra del Río dijo que los radicales no aceptan la fórmula del Sr. Sánchez Albornoz, pues entienden que la cuestión de la enseñanza es uno de los puntos fundamentales del Estatuto, y que ellos entienden que la enseñanza debe ser función exclusiva del Estado.

### LO QUE DICE EL SEÑOR MAURA

Interrogado el Sr. Maura acerca de las consultas que se hacen a los jefes de minoría para llegar a una fórmula de armonía sobre la enseñanza dijo que esas gestiones se hacen a destiempo, porque el problema ha llegado a tal estado de tirantez que no es posible llegar a un acuerdo, a no ser que los catalanes y el Gobierno acepten sin reservas de ninguna clase las modificaciones

que algunos grupos importantes de la Cámara desean introducir en el dictamen.

### DICE EL SEÑOR MARTINEZ BARRIOS

Por su parte, el Sr. Martínez Barrios decía que la minoría radical se mantiene intranquilo en sus puntos de vista ya conocidos.

Añadió que hoy irá a Valencia y que el lunes regresará a Madrid el Sr. Lerroux. Don Alejandro pasará el domingo en San Rafael y el lunes llegará a Madrid.

### UN MITIN

BARCELONA.—Con motivo de inaugurarse el nuevo centro catalanista republicano de Girona se celebró ayer un mitin, en el que hicieron uso de la palabra los señores Martí Esteve, Bofil y Nicolau, quienes abogaron por la aprobación del Estatuto.

Dijeron que si las Cortes constituyentes no atienden las aspiraciones de Cataluña, no por ello hay que abatir la República, sino que habrá que combatir a los malos republicanos.

### DESPUES DEL DEBATE DE AYER

Al terminar el señor Sánchez Román su discurso de anoche, la Cámara se despobló y los diputados formaron corrillos en los pasillos.

En todos los grupos se comentaba favorablemente el discurso del señor Sánchez Román, afirmándose que había sido su mejor oración y, desde luego, el más formidable alegato formulado en la Cámara contra el Estatuto.

El señor Algora, que conversaba con el señor Maura, dijo que ha llegado el momento de presentar a la Cámara una proposición incidental solicitando que el Congreso declare no ha lugar a deliberar sobre el título segundo del Estatuto, y que la discusión de éste debe suspenderse, para entrar

## Garganta, Nariz, Oídos

M. DE PATERNINA

De diez a una y de tres a seis  
Fuenterrabía, 50 Teléfono 10.714

## Dr. E. Polit

Especialidad en OÍDO, NARIZ y GARGANTA  
Consulta de 10 a 12 y media y de 3 a 6  
QUENDO 42 --:--:--: Teléfono 1-12-06

## DENTISTA

A RODRIGUEZ  
HERRERO

Consulta de diez a una y de 3 1/2 a 7  
Fuenterrabía, 6, 4.

de lleno en la reforma agraria. Añadía el señor Algora que el discurso de Sánchez Román, admirable bajo todos los puntos de vista, había causado sensación en el banco azul, y que ya no habrá solución, ni aunque el Gobierno apele a componendas, porque existe una barrera infranqueable, que es la cuestión de la enseñanza.

El señor Maura asintió a las manifestaciones del señor Algora, diciendo que este es el criterio suyo desde el primer momento. Todos los diputados elogiaban el discurso del señor Sánchez Román, reconociendo que había sido una decisiva repulsa contra el Estatuto.

El señor Alba decía que lo más interesante del discurso había sido la alusión a la enmienda que defienden los socialistas, y que éstos están obligados a esclarecer su posición, que es confusa.

Por su parte, los socialistas decían que el discurso del señor Sánchez Román había sido admirable de forma, pero sin consistencia.

El jefe del Gobierno dijo que el señor Sánchez Román, en su discurso, sólo había sustentado el criterio de los juristas castellanos sobre la unificación del derecho civil.

Decía el señor Azaña que ha sido una equivocación el no haber incorporado el derecho foral al derecho civil, formando con él en uno de sus libros, pues de haber sido incorporado, hoy, seguramente, no existiría el problema.

El señor Hurtado manifestó que el discurso del señor Sánchez Román no tendrá consecuencias políticas, porque no ha combatido los puntos fundamentales del Estatuto, habiéndose limitado a plantear un pleito administrativo.

El señor Carrasco Formigueira había pronunciado un discurso del que se deduce que la única solución posible para Cataluña es la separación. Nosotros—añadía—tenemos capacidad en todos los órdenes, para regirnos por nosotros mismos, y para concertar tratados con todos los países. Con respecto a la Hacienda he de señalar que Cataluña ingresa en el Tesoro central las tres cuartas partes de los ingresos. Lo que ocurre es que ni aquí ni allí hay preparación para una solución definitiva, tajante y única.

El señor Sánchez Román sostuvo un animado diálogo con el señor Valle, miembro de la Comisión. El señor Valle manifestó que no estaba conforme con el discurso, y el señor Sánchez Román le contestó:

—Mi tesis es que la fórmula de la Comisión resulta imprecisa y vaga, porque, cuando se discutió la Constitución se dijo que se dejaba la cuestión de la enseñanza para discutirla y resolverla en el momento oportuno. Este momento ha llegado y hay que resolverlo con arreglo a las orientaciones constitucionales. El Estado no puede hacer dejaciones en cuanto se refiere a la Justicia, a la enseñanza, al orden público y a otros extremos. Y en esto he de mostrarme intransigente, y creo que en mi posición no he de quedar sólo.

## La vuelta a España en avioneta

(POR TELEFONO)

Madrid, 1.

Desde primera hora de la madrugada hubo gran animación en el aeródromo de Getafe, de donde debían salir las avionetas que toman parte en la prueba llamada Vuelta a España.

A las seis en punto se dió salida a las avionetas de la Escuela de Pilotos, pilotadas por el capitán Lloro y los tenientes Barranco y Costero.

A las seis y cuarto salió la escuadrilla de la Escuela de Mecánicos, tripulada por los capitanes Larrauri, Sanz Sainz y Ferro, teniente Pitart y dos mecánicos.

A las seis y treinta salió la escuadrilla de Logroño, tripulada por Álvarez Pardo y García Pardo, suboficial Petri, sargento Ercilla y dos mecánicos.

A las seis cuarenta y cinco salió la escuadrilla de Sevilla, tripulada por los tenientes Pina y Aragón, suboficial Trinidad, sargento Pérez Olivares y mecánicos.

A las siete salió la escuadrilla de Getafe, mandada por el teniente Botija, el capitán Urzaiz como observador y los suboficiales Sánchez Gande y Ramos.

A las siete y cuarto salió la escuadrilla del Parque y Servicios, tripulada por los capitanes Bollo, Koy, Carrillo y Romero Girón.

A las siete treinta se dió la salida a la escuadrilla de las fuerzas aéreas de Africa, tripulada por los capitanes Calderón y Rubiano, suboficial Areal y sargentos Lora y García.

A las siete cuarenta y cinco salió la escuadrilla de León del grupo 21, mandada por el teniente León Viciado.

Finalmente, a las ocho, salió la escuadrilla de la Plana Mayor y Mando, mandada por el capitán Sampit, llevando como observador al teniente Cafete y a los capitanes Castro y Martínez de Velasco.

La salida de todas las avionetas se hizo con absoluta normalidad.



1.º de Julio

La Voz de Guipúzcoa

Página 7

## La vida en Vizcaya

## Se va a llegar a la creación de una "Medalla de Bilbao" para recompensar actos meritorios

(POR TELEFONO)

Bilbao, 30.

## HACIA LA CREACION DE UNA MEDALLA DE BILBAO

El alcalde de Bilbao, señor Ercoreca, habló con los periodistas del sueldo que publica un diario local relativo a la concesión de recompensas a las clases y soldados que cooperaron en la extinción del terrible incendio de la calle del General Eguía, y dijo que se había pensado en solicitar para dichos militares la cruz de Beneficencia, pero es desistió de ello al considerar la larga tramitación de los expedientes.

Añadió que es muy posible que se llegue por el Municipio a la creación de una medalla de Bilbao, destinada a premiar actos como los realizados por los referidos militares y otros actos análogos demostrativos de sentimientos humanitarios.

## CAIDA MORTAL

Anoche, mientras dormían sus padres, se cayó al suelo desde la cama del matrimonio el niño de mes y medio Antonio Ruiz Paños y quedó muerto en el acto.

## VISTA DE UNA CAUSA

En la Audiencia se ha visto hoy la causa instruida contra Justo Valbuena, acusado de homicidio frustrado por haber hecho el 12 de diciembre último durante una huelga que estalló en San Miguel de Basauri dos disparos de revólver contra el patrono don Juan José Gotti, sin que los proyectiles hicieran blanco.

El procesado sostuvo que hizo los disparos tan sólo para asustar al referido patrono, que empujaba una estaca y se dirigía hacia él con actitud amenazadora.

El Jurado dictó veredicto y el Tribunal de Derecho impuso a Justo Valbuena la pena de un año, ocho meses y 21 días de prisión por el delito de homicidio frustrado y la pena de cuatro meses y un día de arresto por el delito de tenencia ilícita de armas.

## ARROLLADO POR UN CAMION

En Luchana fué arrollado por un autocamión Albino Ruiz y resultó con lesiones de pronóstico grave.

## ACCIDENTE DEL TRABAJO

Cuando trabajaba en un vapor surto en Portuñete, el marinero Manuel Buliz recibió un golpe en la cabeza, por la caída de un trozo de mineral de hierro, y resultó con una grave herida.

## UN SUICIDIO

En Durango puso fin a su vida, disparándose un tiro de escopeta en el vientre, Justo Ocranza, de 45 años, casado.

## CASERIO DESTRUIDO

En Abanto y Ciérvana se desencadenó ayer una terrible tormenta, y durante ella cayó un rayo en un caserío habitado por Julio Bagos y familia, produciendo un incendio, que destruyó rápidamente el inmueble.

No hubo que lamentar desgracias personales.

## UN ATROPELLO

En Ochandiano, Nemesio Echanove, que iba montado en una bicicleta, tropezó contra el cabo de Miñones Angel España y le hizo caer al suelo, con tan mala fortuna, que resultó con la fractura de la base del cráneo.

El cabo fué trasladado al hospital en gravísimo estado y el ciclista fué detenido.

## Sobre la Alcaldía de Ormaiztegui

## Una rectificación

Con referencia a una información que publicamos relativa a Ormaiztegui, y en la que se hacían determinadas afirmaciones con motivo de lo ocurrido el día de San Juan, el alcalde de dicho pueblo nos ruega hagamos la siguiente rectificación:

El acuerdo de suprimir la consignación destinada a la organización de los festejos de San Juan fué tomado por el Ayuntamiento en pleno, y, por tanto, no es cierto que el señor Izuzquiza se negara a cumplir el acuerdo de dar 150 pesetas para dichas fiestas, ya que este acuerdo no existía.

El señor Izuzquiza presentó espontáneamente la dimisión de su cargo de teniente de alcalde, sin recibir para ello la menor indicación de la autoridad gubernativa, y la Guardia civil no tuvo otra intervención en el asunto que la de adoptar las precauciones indispensables para evitar una posible alteración del orden público.

El señor Arcelus, que se hizo cargo de la Alcaldía hasta el nombramiento definitivo de alcalde, no ha dimitido, a pesar de que así se afirmaba en la información de referencia.

SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

Dr. J. SENRA

EX MEDICO MILITAR

Clínica de la profilaxis antivenérea

Consulta de 11 a 1 y de 4 a 7

SAN MARTIN, 52, 1.º, Izqda.—Teléf. 1-32-42

## CRONICA ALAVESA

## La U. G. T. de Vitoria parece dispuesta a ir a una huelga general que el gobernador considera ilegal

(POR TELEFONO)

Vitoria, 1.

## EN EL GOBIERNO CIVIL

El gobernador civil se entrevistó con una representación oficial de la Casa Sobrón, del ramo de la madera, para tratar del pleito pendiente, en el que parece no se llega a un arreglo y se teme la declaración de huelga general del ramo, por los elementos de la U. G. T.

A este respecto, el gobernador ha hecho saber que ha dado las órdenes oportunas para garantizar la libertad de trabajo y castigar enérgicamente todo intento de perturbación del orden.

También hizo la observación de que estos obreros no han admitido que el pleito se sometiera al Jurado mixto correspondiente. Por consiguiente, la huelga será considerada ilegal.

Se entrevistó también con los patronos y obreros de las fábricas de hebillas, en las que continúa la huelga, aunque se espera

quede solucionada pronto.

—Ha citado el gobernador a una reunión de las fuerzas vivas de la localidad, para tratar de la cuestión del paro forzoso. A este respecto dijo el gobernador que el problema no es tan grave como se dice, pues al hacerse cargo del mando de la provincia había unos 700 parados y actualmente el número no pasa de 250.

—Mañana iniciará el gobernador una visita por los pueblos de la provincia, con objeto de visitar los ayuntamientos, para ver si se cumplen los preceptos constitucionales en vigor, y recoger, personalmente, cuantas denuncias le sean formuladas.

## EL MERCADO

Se celebró el mercado de esta semana con poca animación.

La merluza se vendió a 3'50 el kilo; los calamares, a 5 pesetas la docena; la sardina, a 1'40 el kilo; el bacalao, a 2'20; los huevos, a 2'60 y 2'75. La cría de cerda se vendió a precios muy bajos.

## En el Parque de atracciones

## Fiesta infantil

Ayer por la tarde el Parque de Atracciones, instalado en la antigua Punta de la Muralla, era un hervidero de niños; un rebaño de corderitos que alegremente triscaba por el terreno, gritando, gesticulando y a veces quedándose extasiados ante los caballitos del tiovivo...

Vimos unas monijitas con pulseras tocas: eran las hermanitas del Asilo de Zorroaga. ¡Qué gozosas estaban al ver el contento de sus pequeños! ¡Con qué cara de satisfacción observaban la sana alegría de los niños!

Los feriantes, dando, una vez más, muestras de su indudable caridad, pusieron a disposición de los asilados todas sus instalaciones: pafines, tiovivos, carrouseles, voladores, etc.

Las churrerías "La Zamorana" y Celigüeta obsequiaron a los niños—como en ellos es tradicional—con los consabidos y riquísimos churros...

Eran las cinco de la tarde. Hora del circo. La Junta directiva de la Sociedad Donosti-Berri, con su presidente a la cabeza y los concejales Iglesias y Pasamar, estaban ocupados —a la entrada del Circo—en repartir trescientas meriendas y otras tantas monedas de un real, que fué el número de asilados—entre niños y niñas—que asistieron al festival.

Pero hubo una gratísima sorpresa que nadie la esperaba. Los Karrey's, estos simpáticos muchachos donostiarras, propietarios del afamado "London-Circus", no se conformaron solamente con invitar a los asilados a la sesión infantil, sino que además repartieron entre éstos infinidad de regalos. A los niños, palas y cubos de playa, "chiflitos", pelotas...; y a las niñas, sortijitas, pendientes, camitas de madera, muñequitas, etc., etc.

En fin, una fiesta simpática que se debía repetir más a menudo, ya que, además de hacer una obra de caridad, se goza viendo gozar a estos pobrecitos desheredados de la fortuna.

Antes de terminar, queremos hacer constar nuestra felicitación a la Sociedad Donosti-Berri, a los Karrey's, a los propietarios de los distintos aparatos y puestos, señores Ruiberriz, Pérez, Valero, Alcaino, Valdés, Celigüeta, y a la simpática "Zamorana", así como a los concejales señores Pasamar e Iglesias, que asistieron al festival en representación del Ayuntamiento. — J. A.

## ¿A DONDE VAS?

A comprar los muebles y aparatos de luz que necesito a la Casa que más barato vende, que es la "NUEVA BRETANA".

CLEMENTE Y SAIZAR (frente Gran Kursaal)

Hoy viernes  
dos grandes  
funciones

London-Circus

Directores: KARREY-CELSE

A las 7 tar-  
de y 10'30  
nocheBENEFICIO del extraordi-  
nario domador de leones

IVANOFF

¡ASOMBROSO! — En la función de la noche un popular barbero donostiarrá afeitará al domador en la jaula y en presencia de los leones

¡EXITO! LOS 4 DIABLOS ¡EXITO!

NOTA: Domingo 4 1/2 tarde, en la Plaza de Toros, presentación de BUFALO BILL

## Noticias de Aragón

## En Zaragoza ha sido ayer el día de mayor calor en todo lo que vá de año

(POR TELEFONO)

Zaragoza, 30.

## NOVILLADA NOCTURNA

Esta noche se celebra en la plaza de toros una novillada nocturna. El lleno es formidable; la gente está hasta en los tejados.

Se lidián seis toros de la ganadería de don Esteban Hernández y actúan los diestros Montañés y Vega de los Reyes, hermano de Gitanillo de Triana.

Montañés ha estado bien hasta ahora; Rafael Vega de los Reyes, ha sido ovacionado por el trabajo que ha realizado con el capote y formidable con la muleta.

## UN AUTOMOVIL QUE CHOCA Y ATROPELLA

Hacia las tres y cuarto de la madrugada de hoy, un automóvil de la matrícula de Burgos que por la plaza de la Constitución se metió llevando dirección contraria, chocó violentamente con un "taxi" que, en dirección contraria a la del de Burgos, iba por el mismo camino.

En una acera se encontraban un cabo y dos guardias de Seguridad, contra cuyo grupo fué a parar el automóvil de Burgos, arrollándolo, resultando el guardia Bienvenido Nieto, después de arrastrado un trecho, con importantes heridas en la cabeza y en un brazo. Los otros atropellados resultaron con heridas leves.

## LOS PASIONALES

Comunican del pueblo de Sádaba que se ha desarrollado allí un suceso que ha causado honda impresión por ser los protagonistas personas pertenecientes a familias muy conocidas en el pueblo.

Pedro Calvo, de 23 años, estaba enamorado de Teodora Aguerri, de 17.

Calvo se encontró con la muchacha en las afueras del pueblo, y sin que nadie pueda explicar lo ocurrido antes del desenlace, el muchacho sacó una pistola y disparó dos tiros contra la muchacha, a la que hirió gravemente. Cuando Teodora cayó a tierra, Pedro volvió el arma contra sí, se disparó un tiro bajo la barba y quedó muerto en el acto.

## EL PESCADO MALO

En la Casa de Socorro ha tenido que ser asistido Bernabé Sánchez, que presentaba síntomas de intoxicación por haber comido pescado en malas condiciones.

El intoxicado, después de haberse limpiado el estómago, quedó en estado satisfactorio.

## EL CALOR

Enorme, hoy ha sido el día de más calor del año en Zaragoza. Calor y del malo, porque es bochorno. A la sombra ha marcado el termómetro 33'5 grados centígrados.

Ni que decir tiene que en cuanto el sol se ha ocultado, la gente se ha echado a la calle, y que allá donde parece que puede correr un poco fresco están los zaragozanos.

## Información general

Madrid, 1.

## NOVILLERO GRAVEMENTE HERIDO

Madrid.—Ayer tarde se celebró una novillada, en la cual el diestro José Vega "Gitanillo de Triana Chico", resultó cogido por su segundo toro, que le produjo dos graves heridas en el muslo derecho, una que le llega hasta la región inguinal y otra que le rompe la vena safena.

El pronóstico es gravísimo. Con grandes precauciones, fué trasladado al sanatorio de toreros.

## CRIMEN EN UNA CARCEL

Valencia.—En la cárcel, el recluso Rosendo Martínez agredió a otro, y en defensa del agredido salió Antonio Pellicer. Este reaccionó a Rosendo, siendo abofeteado. Entonces, Antonio sacó una navaja, apudando a Rosendo, que quedó muerto.

## UN INCIDENTE

Madrid.—De madrugada se hallaban en la puerta de un café de la calle Pi y Margall un capitán de Seguridad, de uniforme, y un comandante del mismo Cuerpo, de paisano. Pasó por allí un teniente y se apresuró a dar el parte al capitán, retirándose después. El comandante, molesto, salió detrás del teniente y le obligó a cuadrarse.

Se cree que este incidente dará lugar a una delicada cuestión, a pesar de que el gobernador dijo que se trataba de un hecho de escasa importancia.

## Banco de Aragón

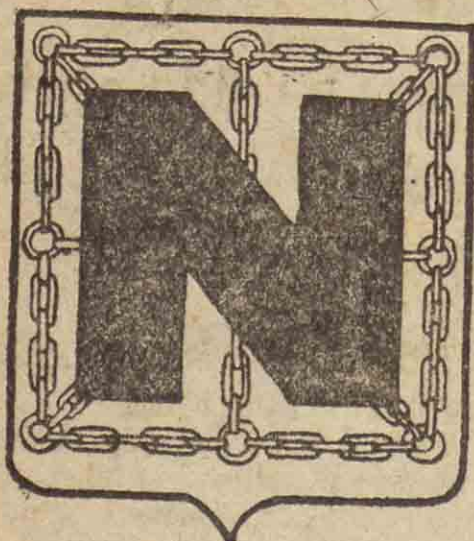
ZARAGOZA

El Consejo de Administración de este Banco ha acordado repartir un dividendo activo a cuenta de los beneficios del presente año, de tres por ciento libre de impuestos.

Este dividendo número 43 de las acciones liberadas se pagará a razón de 15 pesetas por acción y de 9'00 pesetas sobre el número 9 de las no liberadas, a partir del día 1.º del próximo julio, en las oficinas de la Sociedad en Zaragoza y en las de sus Sucursales; en Bilbao, en el Banco de Bilbao; en Pamplona, en La Vasconia; en San Sebastián, en el Banco Guipuzcoano; y en Vitoria, en el Banco de Vitoria, presentando al efecto los Extractos de Inscripción y Resguardos provisionales, respectivamente, para estampar los correspondientes cajetines.

Zaragoza, 27 de junio de 1932.—El secretario, José Luis Bregante.





# NAVARRA

(POR TELEFONO)

Pamplona, 1.

## EN EL GOBIERNO CIVIL

**Los directores de periódicos.**—Cuando a mediodía nos recibió ayer el gobernador civil nos dijo que para la noche había citado a los directores de los periódicos de Pamplona a fin de tratar con ellos de cuestiones de interés local.

**La muerte del señor Bello.**—Dijo también el gobernador que el juez de Instrucción del partido de Estella había dictado auto de procesamiento contra un vecino de Viana llamado Felipe Ruiz, de filiación jaimista, a quien se acusa de ser el autor de las heridas que han causado la muerte del jefe de Telégrafos de Viana.

Dijo también que con este motivo, están detenidos el alcalde de dicho pueblo y veintidós jaimistas.

El gobernador civil se trasladará hoy por la mañana a Mendavia con objeto de asistir a los funerales y entierro del infortunado señor Bello.

El ministro de la Gobernación, que es a su vez ministro de Comunicaciones, ha encargado al Sr. Andrés que le represente en estos actos. Igual encargo le ha dado el gobernador general de las Vascongadas y Navarra Sr. Calviño.

Al entierro acudirán algunas autoridades de Pamplona y nutridas representaciones de los partidos políticos de la izquierda.

**La plantilla de Seguridad.**—Dijo también el gobernador de Navarra que como la plantilla de la guardia de Seguridad de Pamplona se ha reformado, ayer precisamente, tomó posesión del mando el oficial jefe que ha de mandarles.

El gobernador ha creído conveniente para la normalidad y ampliación de los servicios vengán destacados de Bilbao treinta guardias de asalto, para prestar servicio durante las fiestas de San Fermín. Estos guardias llegarán el domingo a Pamplona.

**Huelga no apoyada.**—Refiriéndose el gobernador al anuncio de huelga lanzado por los obreros pertenecientes al Sindicato Unico para el día 4 de julio próximo, nos dijo que sabía que los obreros que constituyen la Solidaridad de Obreros Vascos se niegan resueltamente a secundar ese movimiento y que la U. G. T. publicará un manifiesto combatiendo el proyecto de huelga por inoportuna y por lo turbio de ese movimiento del Sindicato Unico.

**Las corralizas.**—En el despacho del gobernador civil, después de una reunión que ha durado varias horas, en el curso de las cuales se discutió ampliamente, fué aprobado ayer, por unanimidad, un convenio entre los propietarios de corralizas de Mendavia y los representantes del Ayuntamiento de dicho pueblo. En virtud de este convenio, las corralizas pasan a ser propiedad del Ayuntamiento mediante el pago de una renta hasta que la ley agraria en discusión en la Cámara disponga los términos en que pueda ser definitivo el convenio.

Este se firmó por triplicado, terminando la reunión cordialmente.

El gobernador civil trató con los representantes de Mendavia y con la representación obrera, del convenio para la distribución de tierras de la Granja Imaz, que ha de quedar ultimada muy pronto.

**Una consulta.**—El gobernador civil espera la respuesta a una consulta que ha hecho al Ministerio del Trabajo para atender a algunas peticiones que ha recibido de varios pueblos con objeto de evitar una huelga que los obreros del campo tienen anunciada.

**Visitas.**—Ayer recibió el gobernador la visita del alcalde de Allo, que fué a tratar con él de diversos extremos relacionados con la provisión de la plaza de médico titular.

## TAL COMO VIENE

Se nos ruega la publicación de la siguiente nota de la Alcaldía:

Con el fin de que lleguen a conocimiento del público las gestiones realizadas por el Municipio en vista de la petición formulada por la Federación Local de Sindicatos Unicos de Pamplona, en la que se conmina con la declaración de la huelga para el día 4 de los corrientes, en el caso de que no se acceda a ella, esta Alcaldía estima necesario hacer públicas las siguientes manifestaciones:

«Convocados por el señor alcalde accidental acudieron el día 28 de junio último al despacho oficial de la Alcaldía, siendo recibidos por el alcalde ejerciente Sr. Burgaleta, el teniente de alcalde Sr. Llamazares y el secretario de la Corporación municipal, la representación de la Federación Local de Sindicatos Unicos de Pamplona, integrada

por don Enrique Melchor, don Jaime Lluch, y un tercer representante del Sindicato.

El señor alcalde ejerciente manifestó que había recibido un escrito de la Federación Local de Sindicatos Unicos con fecha de 25 de junio, en el que formulan diversas peticiones, conminando con la declaración de la huelga para el día 4 de julio, caso de no acceder a sus peticiones. Añadió que el no haber contestado por oficio al escrito que con fecha 6 de abril último dicho Sindicato dirigió al Ayuntamiento, fué debido a que en sesión pública de 27 del mismo mes se dió lectura a esta instancia, a otra de la Asociación de Patronos y a una tercera instancia de la Federación Local de Sociedades Obreras, y en aquella misma sesión se acordó aplazar la contestación, ya que todas ellas venían formulando peticiones que dependían del plan de obras que según manifestaciones del señor alcalde-presidente podrían resolverse con el empréstito municipal que se trataba de emitir, de todo lo cual se les suponía enterados por haberse dado cuenta en la prensa.

En cuanto a la petición formulada para que se asigne el jornal de 7 pesetas a los que trabajan en los tajos, y a que a todos los obreros inscritos en la Bolsa del Trabajo se les asigne seis días de labor semanal, manifestó el Sr. Burgaleta, la imposibilidad de acceder a este deseo, que también es de la Corporación por la falta de recursos económicos para atender al pago de los jornales, imposibilitando la situación actual del Erario municipal el que se pueda aumentar las cantidades que representarían estas concesiones, ya que de haberse atendido haría mucho tiempo que estarían agotadas las disponibilidades, obligando esto a suspender los trabajos, con lo que se causarían sensibles perjuicios a todos los obreros. Es necesario indicar que lo abonado en las dos últimas semanas con cargo a esta

cuenta de crisis obrera, asciende a 65.522,81 pesetas.

Por las mismas razones expuestas no podrían aumentarse los días de trabajo, ya que responde el señalamiento de los mismos a una clasificación escrupulosamente hecha, según la cual trabajan tres días únicamente aquellos obreros que son solos y no sostienen familia; los obreros que la tienen son atendidos trabajando hasta seis días, según los casos.

Expuso el Sr. Burgaleta que los tajos atendidos por el Ayuntamiento se organizan única y exclusivamente para facilitar recursos indispensables a fin de evitar que los obreros queden sin comer y que este Ayuntamiento es el que ha atendido y atiende con mayor solicitud el problema del paro, indicando que en otras poblaciones se ha atendido instalando comedores económicos y que podrían optar por este procedimiento, si así era su deseo.

Les hizo ver la situación económica de la Corporación, las cantidades invertidas hasta ahora, etc., y que para poder ampliar los días de trabajo y aumentar el jornal que interesan, se hace preciso que la Diputación resuelva la ejecución de varias obras en proyecto, como carretera de Alduides, Estación del Norte y otras; asimismo y estimando que está próxima la recolección de cosechas en Navarra, les recomendó el señor alcalde ejerciente saliesen obreros a trabajar al campo para que con estas soluciones, desplazándose de la ciudad, disminuyeran en la Bolsa municipal y permitieran atender las peticiones de mejoras formuladas.

Respecto a la reposición de capataces interesada, dijo el Sr. Burgaleta, que siendo una decisión de la Junta Municipal del Trabajo, su destitución, en virtud de manifestadas y probadas faltas que acusan alguna gravedad, nada podía hacerse en contra de ella, ya que el nombramiento hecho en su

favor con carácter interino responde a facultades de dicha Junta. Les rogó fuesen reflexivos y no plantearan problema alguno al Ayuntamiento que hacía cuanto podía por los obreros. Les hizo saber que veía con desagrado el tono violento vertido en su instancia y al mismo tiempo deseaba recomendar a sus afiliados de los tajos municipales trabajaran como procede, ya que es desagradable para el Ayuntamiento y para todo ciudadano consciente pasar por las obras municipales, viendo la pasividad y abandono demostrados en las obras.

El señor Melchor, por los Sindicatos Unicos, dice que para la debida moralización y rendimiento de trabajo en la labor de los tajos municipales, es de necesidad que se asigne los jornales que devengan los obreros del ramo de construcción, o sea siete pesetas, ocupando a los trabajadores los seis días de la semana, pues el exiguo jornal de 5'50 pesetas y los tres días de trabajo hacen imposible la vida de los obreros.

El Sr. Burgaleta les manifestó que efectivamente no es posible vivir con amplitud alguna, pero que por los motivos expresados y mientras no se salven estas dificultades apuntadas, procede esperar en la forma que actualmente viene atendiendo el problema.

Añade el señor Melchor que el Sindicato ignora las interioridades del Ayuntamiento, pero que necesariamente ha de solicitar la concesión de cuanto se pide en el escrito aludido, pues en otro caso mantendrá el Sindicato la huelga anunciada para el día 4 de julio.

Por una y otra parte se hicieron amplias consideraciones en pro de sus tesis y sin llegar a avenencia alguna, se dió por terminada la reunión.

Lo anteriormente anotado es reflejo de la reunión celebrada en la Alcaldía, dándose a conocer públicamente para que conozca el vecindario el esfuerzo que hace el Ayuntamiento de Pamplona, y el buen deseo que en todo momento tiene de atender a la clase obrera.

Pamplona, 1.º de Julio de 1932.

## PELOTA EN EL EUSKAL-JAI

Ezponda y Mora, en primer partido, han jugado contra Aguirre y Bastarrica. Este partido ha resultado muy entretenido y constantemente igualado durante las cuatro primeras decenas, pues en la quinta se impone la primera de dichas parejas, la cual gana el encuentro por ocho tantos. Los cuatro pelotaris han jugado con acierto, sobresaliendo la labor de Mora que ha estado muy bien.

En segundo lugar han jugado Insausti y Mina, rojos, contra Benavides y Cestona, azules. Este encuentro ha sido un mal negocio para la cátedra, ya que durante el mismo se han dado diversos cambios y por los dos bandos el dinero ha estado en proporción de 20 a 3, y para colmo de aquélla igualan en el último tanto (a 44), ganando Cestona y Benavides. El mejor de todos Cestona, que ha actuado admirablemente. Lleva jugando durante esta temporada con gran acierto.

## LA PROCESION DE SAN FERMIN

Nota del gobernador

Ante sueltos periodísticos aparecidos en algunos diarios locales, el gobernador civil de Navarra desea hacer constar de manera clara y categórica, que por su parte no hay el menor inconveniente en que recorra este año las calles de Pamplona la tradicional procesión de San Fermín. Si la procesión no sale será única y exclusivamente porque ésa sea la voluntad de los organizadores. No parece ocioso consignar, una vez más, que las leyes de la República otorgan un amplio margen de libertad para que puedan celebrarse toda clase de manifestaciones públicas, sean civiles o religiosas, sin más requisito que el de la previa autorización de la autoridad correspondiente.

## NOTAS JUDICIALES

Vista en juicio oral de la causa del Juzgado de Tudela, seguida contra Francisco Yesa Gistas, por robo.

—Vista en juicio oral de la causa seguida del Juzgado de Instrucción de Tafalla, seguida contra Dámaso Alonso Pavía, por desacato a la autoridad.

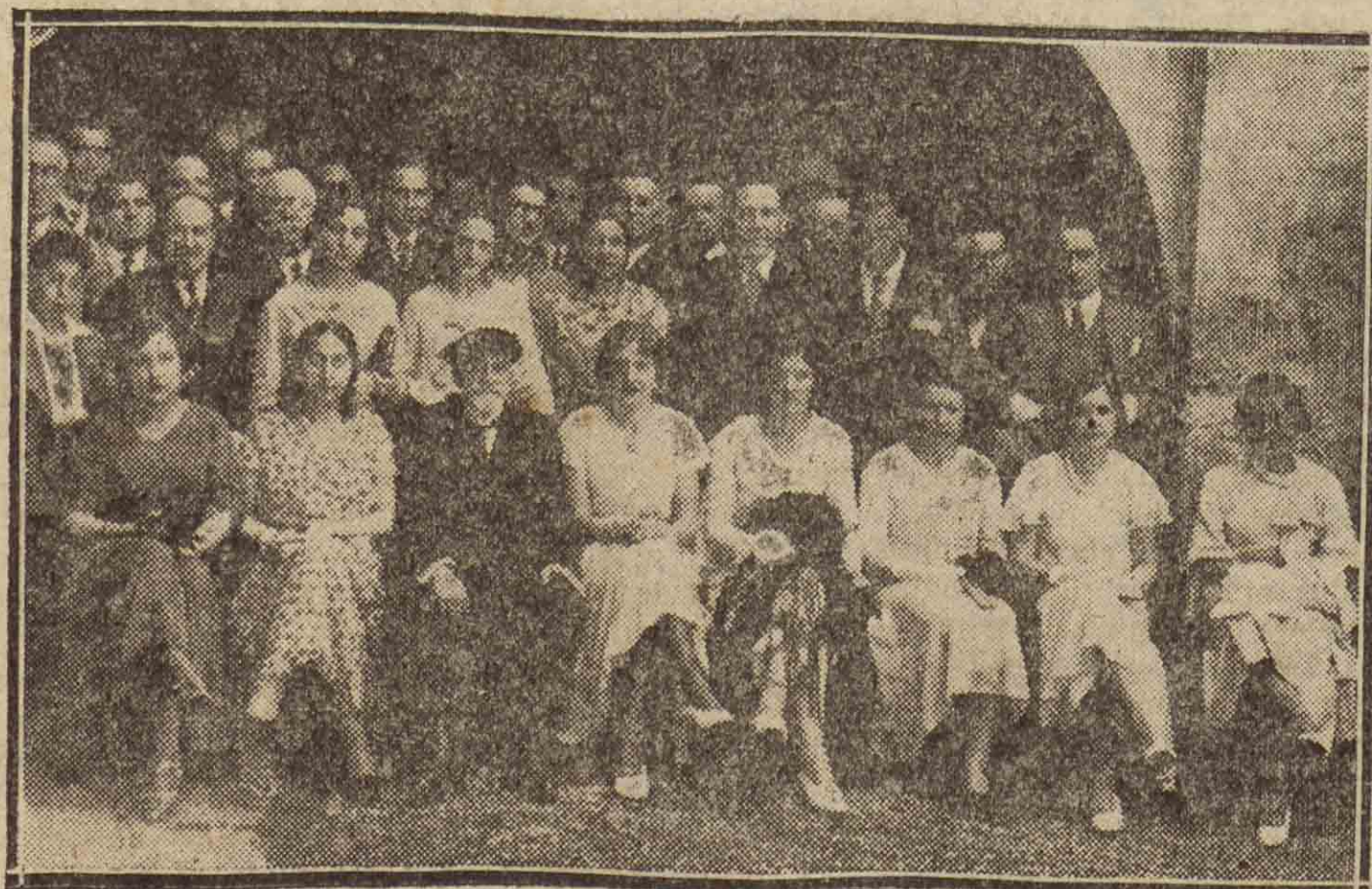
Defensor, Sr. Andrés.

Procurador, Sr. Iñarra.

Declararán 9 testigos.

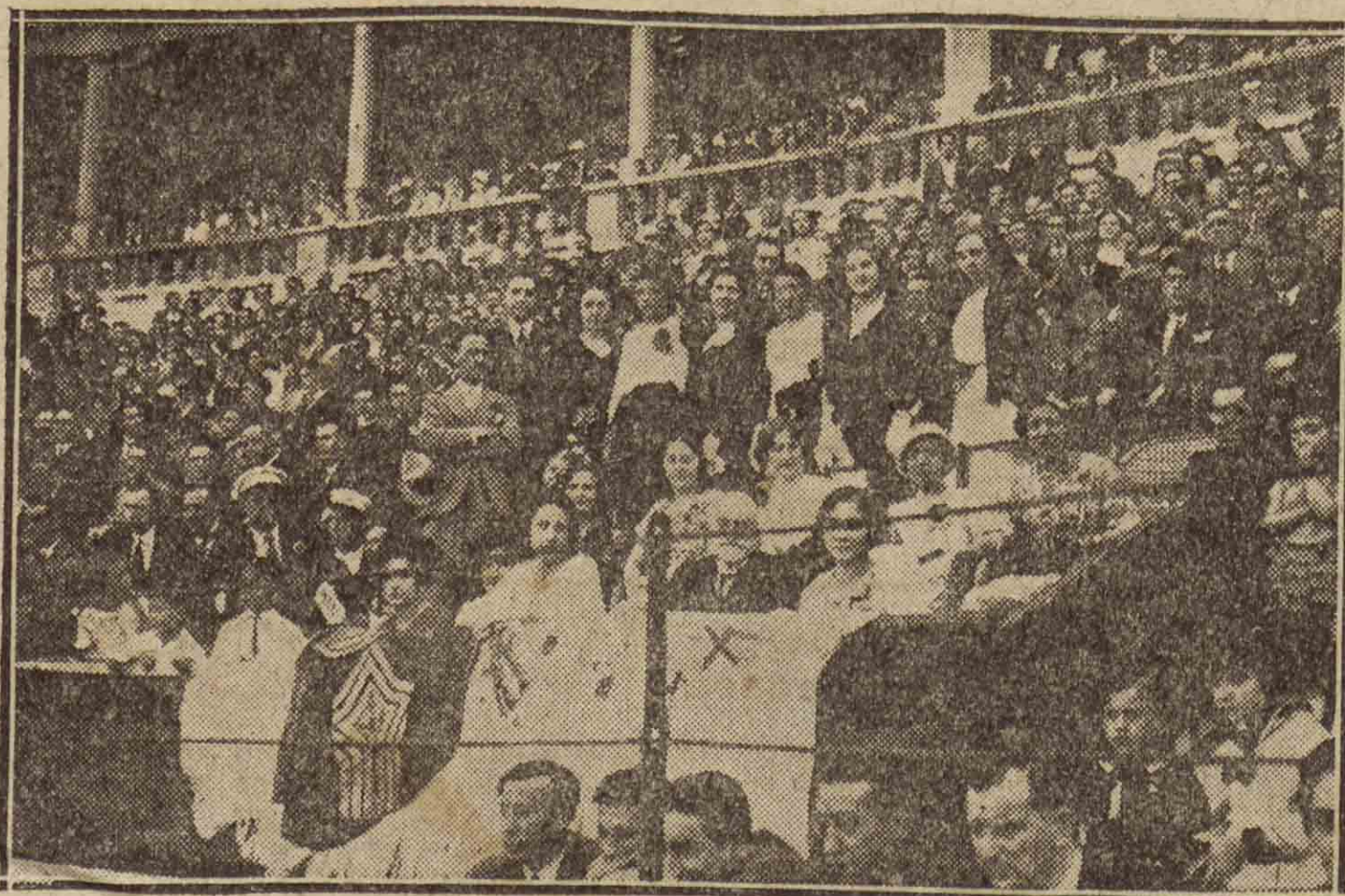
## ESPECTACULOS

Coliseo Olimpia.—Hoy no hay espectáculo cinematográfico. Mañana se proyectará la magnífica película LO MEJOR ES REIR, hablada y cantada en español, por Imperio Argentina.



PAMPLONA. — Don Remigio Mugica, ilustre director del Orfeón Pamplonés, rodeado de las bellas señoritas representantes de toda Navarra y admiradores de su gran talento musical.

(Foto G. Zaragüeta.)



PAMPLONA. — Don Remigio Múgica, con las bellas señoritas que representaron a Navarra en la presidencia de la becerrada del día 29 de junio, a beneficio de las Cantinas y Colonias escolares.

(Foto G. Zaragüeta.)



## Capítulo de sucesos

### UN NIÑO AHOGADO

Ayer tarde, a las tres menos cuarto, aproximadamente, ocurrió una dolorosa desgracia en las marismas de Amara, donde se encontraban varios chiquillos jugando, algunos con el propósito de bañarse.

Uno de los chiquillos, llamado Francisco Ibáñez Álvarez, de ocho años, con domicilio en el Alto de San Bartolomé, número 20, entresuelo izquierdo, se cayó al agua, sepultándose bien pronto en el fango que cubren las pestilentes aguas allí estacionadas.

Varios jóvenes acudieron en auxilio de la criatura, al oír los gritos que daban sus compañeros, sin que se pudiera salvar su vida.

Se arrojaron al agua los jóvenes Pío Bolinaga, Sabino Uzquiza, Leandro San Saturnino y Segundo Cruz. Todo fué inútil.

Avisadas las autoridades, acudieron varios bomberos con cuerdas y garfios, para ver de rescatar el cuerpo de la infeliz criatura, sin conseguirlo, ya que tampoco fué precisado el sitio exacto donde se hundió.

El niño era hijo de una vendedora ambulante de pescado, según nos informaron, que al saber lo ocurrido, sufrió un síncope.

### UN FRAILE CAPUCHINO GRAVEMENTE HERIDO

En las obras que se realizan en la residencia de los padres capuchinos (calles Oquendo y Camino) ocurrió ayer tarde un gravísimo accidente. El padre Francisco Elizondo, de sesenta años, se encontraba examinando las obras de la nueva iglesia, y tuvo la desgracia de caer por la obra de estructura de la escalera, desde la altura del segundo al primer piso, según hemos visto en el parte extendido por la Guardia municipal.

El religioso fué asistido por el doctor Zurriain, que apreció su estado de gravedad, siendo trasladado con todo género de cuidados en el coche de la ambulancia a la clínica San Antonio.

Parece ser que sufría probable fractura de la base del cráneo. De madrugada, continuaba en el mismo estado de gravedad, sin haber recobrado el conocimiento.

### MALEANTES DETENIDOS

Por el inspector señor Martínez y los agentes señores Muñoz, Romero y Millán, han sido detenidos Enrique Montes Sánchez, de 22 años, "el Curica"; Jesús Montes González, de 46, "el Boina"; José Álvarez Vao, de 26, "el Tres Pelos"; y Antonio Rodríguez Vázquez, de 32, conocidos timadores y carteristas, que han pasado a la sombra, para tranquilidad del vecindario, siquiera por unos días.

### RELOJ SUSTRAIIDO

Ramón Ellicechea, de 61 años, denunció en la Comisaría que en las ferias de Amara le habían sustraído el reloj y cadena, con las iniciales R. E., pérdida que valora en unas 35 pesetas.

### ACCIDENTES DEL TRABAJO

En la Casa de Socorro recibió asistencia Raimundo Martínez Zorzano, de 33 años. Se causó un accidente del trabajo, en las ferias de Amara, una herida contusa en la pierna derecha y erosiones en el pie del mismo lado.

### MULTAS POR ESCANDALOSOS

Han sido multados con 25 pesetas Andrés Ituarte Larrañaga, Arsenio Ormazábal Elizondo y Lorenzo Ontotia.

### MEJOR LESIONADO

En la Casa de Socorro fué asistido el niño Manuel Torrecilla Ruiz, de siete años, de una herida incisa en la mano izquierda, que le fué causada por un muchacho.

### London-Circus

## Beneficio del domador de leones Ivanoff

Con las funciones de hoy, tarde y noche, celebra su beneficio el extraordinario domador Ivanoff.

La Dirección del London-Circus ha confeccionado para esta función un programa selecto, pródigo en alicientes, al que cooperarán todos los artistas que integran su meritorio elenco.

Las carteleras anuncian que en la función de la noche un popular barbero donostiarra afeitará al domador dentro de la jaula y en presencia de los leones. Ello presta un aliciente más a esta función, que unido a los que ya encierra el programa y a las innumerables simpatías de que el excelente artista goza en San Sebastián, hacen suponer que el London-Circus registre hoy dos llenos hasta las lonas.

Mañana, sábado, celebran el suyo los Karreys, a base también de un programa extraordinario.

El domingo se celebrará una función monstruosa en la Plaza de Toros, en la que harán su presentación el famoso caballista *Búfalo Bill* y las nuevas atracciones contratadas para la próxima temporada de Bilbao, penetrando, además, en la jaula con la leona salvaje "Olga" el Sr. Karrey, director del London-Circus.

## VENDO FIAT 521

siete plazas, 8.500 pesetas.

Razón: Larramendi, 3, carrocera. Tolosa.



## Ante el "match" atlético entre la selección guipuzcoana y la Liga B. B. B.

### LOS ENTRENAMIENTOS EN BERAZUBI

Cada día existe más entusiasmo entre los componentes de los dos equipos que han de enfrentarse el próximo domingo, día 3, a las cuatro de la tarde, en el Estadio Berazubi, para dilucidar la supremacía atlética entre las dos regiones vecinas. En las tres competiciones precedentes, dos veces ha correspondido el triunfo a los atletas franceses y una a los guipuzcoanos. Excusamos decir el interés que han de poner nuestros representantes en la lucha para conseguir la victoria y con ella el empate, entre las alcanzadas entre unas y otras selecciones.

La F. A. G. nos ruega indiquemos a los atletas seleccionados que si alguno de ellos, por cualquier causa, no pudiera participar en el festival anunciado, lo haga saber a los organizadores antes de las doce del mediodía de mañana, sábado, con el fin de poder citar a los suplentes correspondientes.

Los atletas seleccionados son los siguientes: C. Cuñado, N. Danjou, B. Tel y J. Beralasaluze, del "Unión Club" de Irún; J. Ruiz, B. Castillejo, C. Cilleruelo, I. Sánchez, J. Eugui, Durá II, V. Ayerza y R. Amunárriz, del "Donostia F. C."; Iguarán y R. Llanos, del "Tolosa F. C."; y los independientes J. M. Escoriaza, Eizmendi y Muñagorri. Estos dos últimos, de Andoain, deberán acudir el mencionado día para tomar parte en la exhibición de barra vasca que será incluida en el programa.

Las pruebas que se celebrarán serán las que a continuación detallamos: 100, 400, 800 y 1.500 metros; 110 metros vallas; longitud y altura; lanzamientos del peso, disco, jabalina y relevos de 4x100, 4x400 y 400 x 200 x 100.

Mañana daremos a conocer la selección francesa, horario de pruebas y demás detalles de este interesante festival.

### ENTRENAMIENTOS GUIPUZCOANOS

Anteayer se celebraron en Berazubi algunas pruebas de entrenamientos para los atletas "seniors", habiéndose obtenido los siguientes resultados:

110 metros vallas: (Primera serie).—Primer Iguarán, 19" 1/5.

110 metros vallas: (Primera serie).—Primer Amunárriz, 19" 5/10.

Disco: Primer Iguarán, 31,46; segundo, A. Iguarán, 28,02, y tercero J. Iguarán, 27,70.

400 metros lisos: Primer Ruiz, 54" 1/5; segundo Castillejo, 56" 4/5.

Barra vasca: Primer I. Iguarán, 39,25; segundo Llanos, 27,72.

Jabalina: Primer Amunárriz, 38,05; segundo A. Iguarán, 30,75.

Longitud: Primer A. Iguarán, 5,94; segundo Amunárriz, 5,72, y tercero Llanos, con 5,44.

800 metros lisos: Primer Ruiz, 2,10; segundo Castillejo, 2,6, 2/5.

Peso: A. Iguarán, 10,23; segundo Llanos, con 9,18.

## Los retos

### COMBINANDO PARTIDOS

El Beti Alegre de Añorga acepta el reto lanzado por la Selección de Atocha para jugar en el campo y hora designados.

—El Boxing Chiqui de Hernani acepta el reto lanzado por la Selección de Atocha para jugar un partido el domingo próximo en Jolastokieta, a las tres y media de la tarde, rogándoles pidan campo.

El "Athlétic" de Hernani reta al reserva del "Beti-Alegre" de Añorga, al "Caddier" de Lasarte, al "San Lorenzo" y al "Antiguetarra", a jugar un partido el próximo domingo a las 3 y media de la tarde, en Hernani. Se jugará con el que antes acepte.



### EN EL FRONTON URUMEA

Poco de interés podemos decir de los dos partidos de cesta-punta y remonte jugados ayer tarde en este frontón, pues ambos carecieron de lucha y competencia por el dominio que ejercieron los vencedores. Asistió bastante público.

El partido a cesta-punta.—Eran los contendientes Burgoa y Eusebio (rojos) y Jesús Gárate y Ulacia I (azules), con saque del once ambos delanteros.

La "cátedra" tuvo sus preferencias por el bando integrado por Gárate-Ulacia con momio de 40 a 36.

Las dos primeras decenas fueron bastante entretenidas, registrándose en los tantos 9, 17 y 18. A partir de aquí ya no se vió en la palestra más que a un bando: Burgoa-Eusebio, y sin que fueran inquietados en ningún momento de la pelea, llegaron al tanto 45, término del encuentro, cuando los favoritos de principio (Gárate y Ulacia) no habían pasado del tanto 35.

Así Burgoa como Eusebio rayaron a gran altura; pero, en honor a la verdad, justo será consignar que sobresalió el gran juego del "castigador" Eusebio. Decimos castigador en lo que atañe a la pelota; en el otro aspecto él lo sabrá.

De los vencidos, nada podemos decir, pues uno y otro no pasaron de medianos.

El partido a remonte.—Lo jugaron Arano y Arámburu, colorados contra Salaverria II y Tacolo, azules, sacando Arano del cuadro once y Salaverria del once y medio.

También en este segundo partido los catedráticos se inclinaron por el bando azul con momio de 40 a 34.

Las mismas características que el anterior tuvo este segundo partido en lo que se refiere a lucha y juego de calidad. Anotamos las primeras igualadas en los tantos 1 y 4, seguidas de otras a 17 y 18. A partir de aquí se acabó lo que se esperaba: la victoria del bando azul. Arano y Arámburu, que eran los menospreciados de la "cátedra", se pusieron en cabeza, y aunque seguidos de cerca en la tercera decena, llegaron a los 50 estipulados cuando Salaverria y Tacolo se encontraban en el tanto 36.

Por los vencidos, merece especial mención la soberbia labor del joven Arano, que fué el verdadero artífice de la victoria; Arámburu, compañero de Arano, sin hacer grandes cosas, su actuación podemos calificarla de muy buena.

Por los vencidos, Salaverria tuvo momentos muy buenos y ratos malos; pero, en general, su actuación fué deficiente. Tacolo, compañero de Salaverria, puso voluntad, y esto no es poco; pero tuvo que resignarse a la derrota ante el ataque de sus rivales.

Resumen final: Una tarde mediana para los catedráticos; mala para los bajistas, y desanimada para el simple espectador.

—El próximo domingo, día 3, se inaugura la temporada veraniega en el amplio frontón del Paseo de Ategorrieta. Habrá dos interesantes partidos de cesta-punta y remonte en los que tomarán parte las primeras figuras del cuadro.

### EN BILBAO

Los partidos jugados ayer en el frontón Euskalduna dieron los resultados siguientes:

Lizarralde y Echeverría fueron derrotados por un tanto por Pastor y Tomás.

Aspiolea y Fuentes vencieron por cinco tantos a Rubio y Chacón.

Encuadernación de novelas, revistas y toda clase de libros. Talleres de LA VOZ

## El domingo se disputará en Eibar el campeonato de tiro de la localidad

### EN LA ESPECIALIDAD DE ARMA CORTA

Para el próximo domingo, día 3, del corriente, está anunciada la tirada al blanco con arma corta, en la que se disputará el campeonato de Eibar, cuya tirada se celebrará en el polígono de tiro del Banco de Pruebas de Armas de esta ciudad.

Las condiciones y premios de esta tirada al blanco son las siguientes:

A las nueve y media de la mañana, primera categoría, arma calibre militar. Segunda categoría, arma libre, revólver con cilindro o pistola automática, calibre libre; distancia, 25 metros; de pie; diez disparos; tiempo, 25 minutos; turno para tirada, por sorteo; blanco circular de 50 centímetros; matrícula: socios, 3 pesetas; los no socios, 10 pesetas.

Las inscripciones deberán hacerse media hora antes de dar comienzo la tirada, por lo tanto, antes de las nueve de la mañana de la tirada; siendo después de las nueve, los socios abonarán diez pesetas, y los no socios 15.

### Premios.—Para tiradores de primera categoría

- 1.º Copa del presidente del Consejo de ministros, don Manuel Azafia, y 100 pesetas.
- 2.º Cigarrera del general Cabanellas, y 75 pesetas.
- 3.º Cartera de don Alejandro Lascorain, y 50 pesetas.
- 4.º 30 pesetas.
- 5.º 25 ídem.
- 6.º 20 ídem.
- 7.º Petaca de don Marcos Muñoz, de Bilbao.
- 8.º Cinturón de los señores Arizmendi y Larrarte.

### Premios para tiradores de segunda categoría

- 1.º Copa del Banco de Vizcaya, y 50 ptas.
- 2.º 40 pesetas.
- 3.º 30 ídem.
- 4.º 25 ídem.
- 5.º 20 ídem.
- 6.º 15 ídem.
- 7.º Juego cigarrera de don Felipe Zarrasqueta.
- 8.º Figura alegórica de don Hilario Unceta.
- 9.º Cinturón grabado en oro, de los señores Iraeta hermanos.
- 10.º Juego tocador de la droguería Sarasua.
- 11.º Hebilla de grabado de oro, del estanco Ibaguren.

Dado el enorme entusiasmo que reina estos días en el Polígono durante los entrenamientos, no dudamos que las tiradas de ambas categorías serán reñidas.

## El campeonato internacional de tennis

WIMBLEDON, 30. — En el torneo internacional de tennis que se está celebrando en esta localidad, el inglés Austin venció al japonés Saho por 7-5, 6-2 y 6-1.

En mixtas dobles, el español Maier y la señorita Ryan vencieron a Spencer y la señora Nuthol. (United Press.)

## FRONTON ASTELENA - Eibar

### PARTIDOS PARA EL DOMINGO

A las 3 y media de la tarde

1.º Irureta II - Artazo — contra —

2.º Rubio - Altuna

3.º Echaide - Chiq.º Durango — contra —

4.º Echániz Hermanos

## Felipe Jesús Charlén

(ABOGADO)

Asuntos Contenciosos-Administrativos  
SAN MARCIAL, número 26 1.º

## Temporada de Verano en ZARAUZ

## "KULIXKA"

Salón de the - Café - Bar americano

Con sus magníficas terrazas a la orilla del mar.

El mejor situado en la playa.

Unico de primer orden.

Orquesta Azarola

Baile tarde y noche

La Dirección tiene el honor de comunicar a su distinguida clientela la apertura de "KULIXKA" el día 2 de julio con sus nuevas reformas.





## FUENTERRABIA

## ULTIMA SESION MUNICIPAL

Por fin, después de tres sesiones suplementarias, ya que las ordinarias no pudieron celebrarse por falta de número, quedó nombrado alcalde, definitivamente, nuestro correligionario don Juan José Petit y de teniente de alcalde don Manuel Canoura, también correligionario.

Seguidamente se procedió a dar lectura a varias cuentas, que fueron aprobadas.

Se verificó el sorteo de obligaciones de la Deuda de la Ciudad, resultando amortizadas las siguientes: cuatro de la emisión del año 1911 al 4 por 100, números 62, 78, 127 y 145; siete de la emisión de 1915 al 5 por 100, números 2, 45, 122, 127, 160, 162, 216; once obligaciones emisión del año 1924 al 6 por 100, números 301, 349, 409, 348, 499, 540, 792, 706, 742, 793 y 1.338; cuatro obligaciones de emisión del año 1926 al 6 por 100, números 28, 559, 599 y 900; tres obligaciones emisión del año 1927 al 6 por 100, números 195, 366 y 951.

Se aprueba un informe de la Comisión de Hacienda proponiendo la adquisición de una sirena para la Casa Venta de Pescado.

El Ayuntamiento hace suya la proposición de varios concejales para que se reproduzca al ministro de la Gobernación el escrito de cargos de fecha 13 de mayo de 1931 contra los concejales de la Dictadura.

Es deseada la petición de don José María Salaberría para que el Ayuntamiento deniegue a don Segundo Martínez la autorización para construir un horno en la calle del Obispo. Este asunto dio lugar a discusión movida; pero teniendo en cuenta los precedentes que existen, así como de que el señor Martínez se compromete a derribar el edificio cuya construcción se le concede, tan pronto como el Municipio se decida llevar a efecto la plaza dedicada al Arzobispo Sandoval, sin exigir indemnización, se acordó autorizarle.

Y después de aprobarse otros asuntos de puro trámite, sin importancia, se levantó la sesión.

## CONSTRUCCION DE CABINAS

Ante la exigencia de los tiempos modernos, que aconsejan la desaparición de las antiguas casetas de madera, nuestro Ayuntamiento se preocupa de dejar terminadas 48 cabinas dentro de pocas semanas.

Bien se merecía esta reforma nuestra hermosa playa.—C.

## ELGOIBAR

## SESION MUNICIPAL

Acuerdos tomados por el Ayuntamiento en su última sesión:

Efectuada la comprobación a los aspirantes a la plaza de barrendero municipal, que son cuatro, por la Comisión del seno del Ayuntamiento designada en la sesión anterior, dió por resultado el que todos ellos sean aptos para la susodicha plaza, disponiéndose que el nombramiento se efectúe por votación nominal. Hecha ésta dió el siguiente resultado: seis votos, de los señores Balanzategui, Ansoa, Iriondo (Fructuoso), Lejarreta, Loyola y Agoite, a favor de don Ramón Galdos Gurruchaga; cinco votos, de los señores Arriola, Arocena, Larrañaga, Iriondo (Francisco) y Opacua, a favor de don Francisco Iriondo y Gárate, y ningún voto los otros dos aspirantes, don Benito Gabillondo Arriola y don José Iriondo Totorica.

Por lo tanto, quedó nombrado por mínima diferencia el señor Galdos. Teniendo en cuenta que el nombrado hallase lesionado aún a causa del reciente accidente ferroviario y su curación tardará de mes a mes y medio, acordó el Ayuntamiento nombrar durante este tiempo un sustituto, facultando para ello al presidente.

—Se enteró de una comunicación del comandante del puesto de la Guardia civil de la villa, dando las gracias por el regalo de una bandera nacional hecho por el Ayuntamiento.

—Acordó conceder una subvención de 25 pesetas a la "Gala Ilustrada" para el forastero, para ayuda de gastos de edición.

—Concedió seis docenas de cohetes al barrio de San Pedro con motivo de la fiesta de Patrón de dicho barrio.

—Acordó efectuar el arreglo de un trozo de enlosado de la calle del Rosario, que se halla estropeado.

—Acordó, asimismo, el pago de las siguientes facturas: a don Casiano Iriondo, 260 pesetas por dos armarios hechos para las escuelas; a don Antonio Unamunzaga, 570 pesetas por un armario librería de dos cuerpos y una mesa escritorio hecho para la sala de profesores de las escuelas graduadas.—C.

## Venta y alquiler

de muebles por temporada. Amueblo pisos y villas, precios económicos. Casa Sánchez Loyola, 17.

Vean su depósito de San Martín, 48, San Sebastián.

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones

Consulta de 11 a 1 y de 3 1/2 a 6

ALFONSO VIII, 7 :: :: Teléfono 10-3-77

## ZARAUZ

## DE INTERES PARA TODOS

Remitida por el oficial de Telégrafos de esta villa don Ernesto Arraiz, no es grato dar a conocer a los lectores de LA VOZ en esta villa la siguiente nota:

"A partir del día de hoy, se ha establecido en esta oficina de Telégrafos, para los abonados al Teléfono que así lo soliciten, un nuevo servicio, que consiste en transmitir por teléfono a los abonados todos los telegramas que se reciban en esta oficina, sin perjuicio de enviarles luego el despacho oficial original. Asimismo se admitirá por teléfono, desde el domicilio u oficina del abonado, la expedición de cualquier despacho, tanto interior como internacional. Este servicio es completamente gratuito."

Nos congratulamos de que se haya implantado este nuevo servicio, que es altamente beneficioso para el pueblo.

## FIESTAS PATRONALES

Con gran animación se han celebrado en esta villa las fiestas de San Pelayo, habiendo estado muy concurridas. El tiempo ha acompañado mucho, pues ha sido espléndido.

## ¿HASTA CUANDO VA A DURAR?

Todavía sigue el callejón de la calle Cigardía en el mismo estado. ¿No se ha cumplido el acuerdo de nuestro Ayuntamiento, de denunciar el mismo a la Junta de Sanidad, a fin de que ésta tome cartas en el asunto?

Pues ya es hora: el verano se ha echado encima y el calor aumenta...

## VERAÑO

Vemos en plena actividad a los propietarios de los hoteles y cafés, preparando sus locales para la temporada de verano.

El domingo último, y por ser las fiestas de San Pelayo, procedieron a su apertura el popular café-restaurant "Kuliska" y el gran Café de la Marina.

Durante esos días la concurrencia fué enorme, en particular en el "Kuliska", que durante las horas del té de la tarde y después de la música estuvo concurridísimo, formándose un gran baile, amenizado por una bonita orquesta, dirigida por el afamado pianista y estimado amigo nuestro señor Azarola.

La linda playa se va poblando de toldos, y los hoteles reciben a diario demandas de habitaciones.

En el Gran Hotel, propiedad de los señores Bingeón, de magníficas vistas y recién reformado por sus propietarios, se hallan numerosas familias, muchas extranjeras, que han llegado a pasar la temporada veraniega.

Es de esperar, pues, que esta bellísima playa este año se halle concurridísima de forasteros.

## NOTA TRISTE

En la clínica de San Ignacio, de San Sebastián, falleció anteayer la virtuosa señora doña Luisa Zavala, viuda de don Benito Larrañaga, de familia muy apreciada en esta villa.

Ayer tuvo lugar la conducción del cadáver a su última morada, acto que constituyó una verdadera manifestación de duelo.

A sus hijos, don Pedro José y don Juan, estimados amigos nuestros, y a don Pedro José Larrañaga y demás parientes les acompañamos en el dolor que en estos momentos pasan.—C.

## MONDRAGON

## LA FESTIVIDAD DE SAN PEDRO

Con espléndido tiempo y extraordinaria animación—este año más que nunca—se celebró en esta villa la tradicional romería de San Pedro, festividad que marca el fin de nuestras fiestas patronales.

Fuó un día por todos conceptos hermoso y de entusiasmo indescriptible. Contribuyó grandemente a ello la actuación de la Banda Municipal de Zarauz, entidad musical que en Mondragón logró captarse la simpatía general.

A su llegada fué recibida por nuestra Banda Municipal, haciendo ambas su entrada a la plaza de la República al son de airosos pasodobles.

A las doce, la notable Banda costera dió en la citada plaza un escogido concierto de audición, siendo muy aplaudida por el numeroso público que se reunió en aquellas inmediaciones.

A las seis de la tarde, tuvo lugar en el jardín de Viteri, que lucía una artística iluminación, una animada romería, amenizada por las dos Bandas, que alternaron hasta las diez y media de la noche.

Finalizada la romería, la Banda de Zarauz recorrió las principales calles de la villa ejecutando una alegre "kalegira", como hace mucho tiempo no se conocía.

La inmejorable impresión que dejó en Mondragón se puso de manifiesto en el momento de la partida, con la cariñosa despedida que se le tributó.

En resumen: una jornada francamente agradable, a la que no es posible pedirle más.—C.

## HERNANI

## DOMINGUERAS

El éxodo fué general, desplazándose la mayoría de los vecinos al cercano pueblo de Laspurte que festejaba sus fiestas patronales en honor del portero mayor del reino celestial. La Banda Municipal, según tradicional costumbre, dió un concierto de baillables en la mencionada barrica, regresando a las diez de la noche a los acordes de un castizo pasodoble.

El calor, sofocante en alto grado, retrajo a la gente a sus diversiones favoritas, viéndose muy desanimados nuestros excelentes paseos.

## AL EMPEZAR A "ATIZAR" FEBO

Como el calor ha empezado a hacer estragos en los infelices seres humanos, que deseando deshacerse de él no encuentran otra solución que arrojarle de cabeza al río... para tomarse un baño que amortigüe los excesos de Febo, sería conveniente que las autoridades tomaran las oportunas medidas conducentes a evitar accidentes que se dan con alguna frecuencia.

Nos referimos a la prohibición de arrojar latas de conserva, cristales, etc., que producen a los bañistas frecuentes contratiempos en su integridad física.

Creemos que el Ayuntamiento se hará eco de nuestra denuncia, tomando en consideración estas modestas objeciones que redundan en beneficio del público.

## MERCADO SEMANAL

En el mercado semanal efectuado ayer, concurrió bastante público, haciéndose muchas transacciones, sobre todo en granos y plantas.

A propósito de esto, en breve trataremos acerca del proyecto del nuevo mercado, porque el actual resulta ya insuficiente para contener tanto público como asiste a nuestros mercados.—Cabrera.



LEZO. — Bandera adquirida por la Unión Republicana de Lezo con motivo de la próxima inauguración, que tendrá lugar el día 3 de julio próximo, con algunas afiliadas y entusiastas.

(Foto Vassart.)

## USURBIL

## DE FIESTAS

Grandes fiestas organizadas por el Ayuntamiento de esta villa, para conmemorar las fiestas de su Patrona, Santa Isabel, los días 1, 2, 3, 4 y 10 del mes de julio. He aquí el programa:

Día 1.—A las seis de la tarde, kalejira, por los txistularis de la villa.

A las ocho, gran Salve de don Hilarión Eslava.

A las ocho y media, teatro euskérico, por el Cuadro de Declamación Vasca, de San Sebastián.

Día 2.—A las seis de la mañana, diana por los txistularis, continuando con las alboradas de costumbre.

A las ocho, kalejira, por una banda de dulzaineros.

A las diez, solemne misa mayor, cantándose la de Refice, por el coro parroquial acompañado por diversos elementos.

Terminada la misa, tendrá lugar la carrera de cross-country.

De once a doce y media, concierto por las dos bandas.

A las cuatro y media, gran partido de pelota, entre los cuatro "ases" de la localidad.

A continuación, gran romería en la plaza de los Tilos.

A las diez, se quemará una bonita colección de fuegos artificiales, de la acreditada Casa de don Federico Rodríguez.

Día 3.—A las seis de la mañana, diana por los txistularis y dulzaineros.

Este día tendrá lugar una importante prueba de caballos contra bueyes, organizada por la Empresa. con la piedra grande de esta villa, o sea, 3.800 kilos.

Tomarán parte en ella tres bueyes de José Miguel Larrañaga (Zabala, de Guebaria) y un tiro de tres caballos de Anthón Pradera, de Bilbao.

Los bueyes llevarán de arreadores a cuatro boyeros elegidos libremente. y, a su vez, los caballos serán adiestrados por tres individuos que serán elegidos también libremente.

A las once de la mañana, se celebrará el sorteo en el Ayuntamiento, para decidir si han de ser los caballos o los bueyes quienes hagan su prueba a las doce del mediodía.

La segunda se hará a las cuatro de la tarde.

La duración de cada una será de 50 minutos y los premios establecidos son de 2.000 pesetas para el vencedor y 750 para el vencido.

A continuación, romería en la Plaza de los Tilos.

Día 4.—A las seis de la mañana, salida de los jóvenes en cuadrilla, a la tradicional usanza de la recogida de pollos.

A las once, aurreksu infantil.

Por la tarde, la tradicional fiesta de ollas-ku-jokua; a continuación aurreksu por la misma cuadrilla, continuando hasta las diez de la noche, que se quemará una bonita colección de fuegos artificiales.

Día 10.—A las seis de la mañana, diana por los txistularis.

A las nueve, kalejira por los dulzaineros.

A las once, gran carrera ciclista, en la que tomarán parte los mejores corredores del pueblo, adjudicándose importantes premios en metálico.

A las dos de la tarde, hará su entrada triunfal una banda de música.

A las cuatro y media, gran partido de pelota entre los afamados pelotaris Izaguirre y Echenique contra los azcoitanos Juaristi y Cuende.

Terminado el partido, gran romería amenizada por las bandas de tamboril, dulzaina y una banda de música, hasta las once de la noche.—C.

## RAMON JUSUE

Especialista en enfermedades de la mujer y var. 3. Consulta: de tres a cinco. Consultas de diez a una y de cuatro a siete. CAMINO 4 segundo. — Teléfono 1-40-90.

PARA LA SIDRA  
CORCHOS Y BOTELLAS

de Champán, Insalus, Cestona, Vichy (boca ancha), blancas de litro, sidra asturiana, etc., a precios económicos. De Vichy (boca estrecha), litro, y Cabreiroa, a pesetas 26 ciento. De Mondariz, a 12 pesetas ciento.

Corchos especiales para la sidra, de todos los tamaños. Saldo de corchos para la sidra y vino, a Ptas. 14 millar. HERNANI. 8. — Teléfono 1-36-68.



# "LA VOZ" EN EIBAR IRUN EN FIESTAS

## EL CONCIERTO DEL SABADO

Aumenta la expectación por el concierto que, organizado por la Comisión de Festejos del Ayuntamiento, dará mañana, sábado, la notable Orquesta Filarmónica de San Sebastián, que dirige el maestro Figuerido.

Los numerosos aficionados al divino arte de esta ciudad, vemos con agrado este concierto que se nos ofrece y que servirá para que los eibarreses den una muestra de su cultura artística asistiendo en la noche del sábado al frontón Astelena.

Hay otra muy poderosa razón que afirma nuestra esperanza: el programa que la notable orquesta ha preparado, que, unido a la calidad de la Filarmónica, compuesta de 58 profesores, dan la absoluta seguridad de que este concierto ha de ser un verdadero acontecimiento artístico.

El programa del concierto que dará la mencionada entidad musical, será el siguiente:

Primera parte. — Sinfonía en "re", Haydn; Adagio-Allegro; Andante; Minueto; Allegro.

Segunda parte. — "Ramuntxo" (overture), S. Pierné; "Canzoneta", Figuerido; (A) "Hilandería", P. Donosti; (B) "Ronda de mozos" P. Donosti; "Intermedio de Goyescas", Granados; (A) "Plegaria", N. Otaño; (B) "A la romería", de la "Suite Vasca", N. Otaño; "Andante, para clarinete y cuerda", Mozart; "El Caserío" (fantasía), Guridi.

De la hora del concierto y de los precios daremos cuenta a nuestros lectores mañana. Podemos asegurar, sin embargo, que los precios serán relativamente reducidos, a fin de que pueda escuchar a esta notable orquesta el mayor número posible de amantes de la música.

### ALBENIZ, SE CASA

Ayer reunió, en el acreditado restaurante de la Viuda de Badet, a un buen número de amistades el famoso futbolista de la primera entidad donostiarra Baltasar Albeniz, con motivo de su próxima boda, con una encantadora alavesa.

Tratándose de gente joven, estaba previsto que reinaría el consabido buen humor y alegría, y efectivamente, el ágape resultó soberbio, transcurriendo en un ambiente de campechanía.

Reciba nuestro buen amigo Baltasar nuestra enhorabuena por adelantado.

### COOPERATIVA DE LA CASA DEL PUEBLO

Se pone en conocimiento de todas las Cooperativas de Guipúzcoa que el Día de la Cooperación, que debía tener lugar en Eibar el día 3 de julio próximo, ha sido aplazado al 17 del mismo mes, por razones ajenas a la voluntad de la Comisión organizadora.—La Comisión.

### SESION DEL AYUNTAMIENTO

Bajo la presidencia del alcalde, señor Tellería, y con asistencia de trece concejales, se celebró el miércoles la sesión semanal del Ayuntamiento.

Leída el acta y varias cuentas, fueron aprobadas. También se aprobó el extracto de los acuerdos adoptados por el Ayuntamiento en el mes de mayo último.

Se vió con agrado una comunicación de la Dirección General de Primera Enseñanza participando haber concedido para la colonia escolar de esta ciudad la cantidad de tres mil pesetas.

Se enteró la Corporación de un oficio de la Diputación provincial en el que daba cuenta del ingreso en el hospital de San Antonio Abad de la vecina de esta localidad Catalina Eguren Aguirrebeña.

Otro oficio de la misma Comisión Provincial, conformándose para abonar la mitad de los conformándose para abonar la mitad de los la Agueda de la enferma demente y pobre Ambrosia Echeverría y Arguñano, natural y vecina de esta ciudad.

Se enteró la Corporación de un oficio de la Diputación manifestando que habiendo terminado las obras del camino vecinal de Isúa a Arrate, la Comisión Provincial ha procedido, previo reconocimiento, a la recepción provisional de las mismas, debiendo abonarse a los contratistas señor Martín, Errasti y Compañía el importe del cuarto plazo, del cual corresponde a la Diputación la cantidad de 19.489'70 pesetas y al Ayuntamiento de Eibar 10.499'30 pesetas.

Se dió cuenta de un oficio del veterinario municipal participando haber inutilizado totalmente la carne de dos reses vacunas por padecer dichas reses tuberculosis pulmonar.

Se enteraron de los gastos carcelarios ocasionados durante el primer trimestre del presente año y de que corresponde a Eibar el pago de 273'65 pesetas.

Pasó a informe de la Comisión de Hacienda un escrito de los editores de la "Guía Ilustrada para el Forastero", publicación de carácter turístico, con amplia información con fotografía y texto referente a esta ciudad, interesando una subvención.

Se leyó un informe de la Comisión de Gobernación con referencia al escrito de los almacenistas de vinos con depósito en la Alhóndiga municipal, que dice que los puntos que abarca encierran razones muy dignas de ser atendidas, por lo que opina la Comisión que la Corporación las tome en consideración: pero que como dicha Comisión tiene en estudio la confección del reglamento interior de la Alhóndiga, no se puede adoptar ningún acuerdo definitivo por el momento.

Respecto a la súplica de los almacenistas de vinos indicando la necesidad de efectuar en la Alhóndiga algunas obras para la carga y descarga de bocoyes, pellejos, etc., la Comisión de Gobernación entiende no procede ejecutarlas por el momento, porque, atendiendo precisa-

mente a esas necesidades, el Ayuntamiento tiene encargado a la Sección de Obras un proyecto en el que quedarán perfectamente resueltos los intereses de los comerciantes y también las comodidades que requiere el edificio por su importancia.

Fue aprobado este informe.

Seguidamente se dió lectura a un informe de la Comisión de Gobernación, proponiendo la reorganización de los servicios de la Guardia municipal diurna, con la jubilación del jefe de la misma, don Joaquín Orbea, provisión de esta vacante y aumento de dos plazas más de guardias.

A propuesta del concejal señor Cortázar, se acordó dejar sobre la mesa durante ocho días.

Se acordó adjudicar a doña Gregoria Guisasa, por resultar más ventajosa su proposición, la casa de la campa de Arrate, propiedad del Ayuntamiento, en el precio de 41 pesetas mensuales y para un año, con arreglo a las condiciones estipuladas por el Municipio en su sesión del 8 del corriente.

El alcalde hizo uso de la palabra diciendo que, por enfermedad de la maestra de la escuela de párvulos, doña Zenona Arizmendiarieta, viene supliéndole a ésta internamente la joven doña María Echeverría, sin retribución alguna, y propone que por la meritoria labor que viene realizando se abone, por ser de justicia, a la señorita Echeverría la mitad, por lo menos, del sueldo que viene percibiendo la expresada doña Zenona.

Intervino el señor Cortázar, quien dijo que consideraba justo que se retribuya, pero sin que sufra lesión alguna en sus derechos doña Zenona Arizmendiarieta.

En definitiva, se acordó, a propuesta del concejal señor Careaga, facultar al alcalde para resolver este asunto en la forma más adecuada.

El señor Lizarraburu se quejó de la marcha excesiva de los automóviles e indicó la necesidad de adoptar energías medidas, fijando avisos que determinen una marcha media de diez a veinte kilómetros por hora, proveyendo de cronómetros a los guardias para que denuncien los casos.

Después de intervenir el señor Arrizabalaga y el señor Toyos, se acordó que la Comisión respectiva estudia una fórmula, sometiendo a resolución de la Corporación.

Por último, el alcalde dió cuenta que días pasados recibió la visita de la inspectora de Primera Enseñanza, señorita Olóriz, que vino a tratar de la construcción de escuelas rurales, que nuestro Ayuntamiento solicitó en su día para el valle de Gorosta-Mendiola y barrio de Málzaga, habiendo quedado en que vendría el arquitecto provincial para examinar el terreno y estudiar la posibilidad de que sean construidas en el corriente año.

Y sin nada más de que tratar, se terminó la sesión.

### EN EL ASTELENA

El próximo domingo da el cerrojazo a la temporada de pelota el frontón Astelena y hace que ésta se despidan con dos excelentes partidos, que seguramente atraerán a muchos aficionados, a pesar de coincidir la hora de su celebración con la de otros espectáculos.

En el primer partido contendrán Rubio y Altuna contra Irureta II y Artazo, bastando los nombres de estos cuatro pelotaris para que se haga innecesaria toda ponderación del encuentro pelotístico.

El segundo partido es también interesante: Echaide y Chiquito de Durango contra los hermanos Echániz.

Los partidos comenzarán a las tres y media de la tarde.—T. E.

## EL ALARDE DE AYER

El Alarde que todos los años se celebra en conmemoración de la batalla de San Marcial a la histórica Peña de Aldape, ha revestido este año extraordinaria brillantez.

Había bastante expectación por ver actuar de general a don Jorge Segura; éste ha producido inmejorable impresión, cumpliendo su cometido con la dignidad y empaque dignos del caso.

Tenemos que protestar aquí, ahora que ya ha pasado, del intento de agujonear las bajas pasiones políticas, realizado al socaire de la renovación de general. Aún esta mañana, a primera hora, hemos oído decir, por nuestros propios oídos, a mujeres—que es lo más extraño—que no había que aplaudir al paso del señor Segura. ¿No es esto ridículo y ruin?

Para tormento y fracaso de estas gentes que explotan todas las ocasiones para sus fines, el Alarde no ha desmerecido en nada con los celebrados en años anteriores. Es más, el regreso del monte ha producido general admiración por el comportamiento correcto y la gallarda apostura de las tropas en la formación.

Algunas compañías han sido ovacionadas al hacer sus descargas de ordenanza, especialmente la del Bidasoa. Las cantineras, bellísimas, arrogantisimas. Un encanto de criaturas.

En cuanto a la romería, el buen tiempo ha

contribuido al éxito, y ha resultado animadísima; en el monte se ha comido, bebido, bailado y cantado casi hasta estallar.

Las autoridades también han almorzado en el monte, quedando muy complacidas del comportamiento y alegría de los romeros.

### MUSICA Y FUEGOS

Esta noche, como las anteriores, ha habido música hasta más de las doce, y "correcales" al final para regocijo de los jóvenes.

Se ha quemado, por primer año, una preciosa colección de fuegos artificiales.

### NO VIENE LA BANDA DE RENTERIA

Según se anuncia en el programa, el domingo día 3 tenía que venir la Banda de Rentería, pero por dificultades surgidas a última hora, ha habido necesidad de sustituir a ésta por la de Pasajes.

### MAÑANA, DESCANSO

Mañana, sábado, no figura número alguno en el programa, y esto servirá a los iruneses para tomar el merecido descanso al derroche de energías hecho hoy.

### TAHURES Y CARTERISTAS

La Policía ha detenido a dos carteristas que, sin duda, habían llegado a "trabajar", con ocasión de las fiestas.

—También ha puesto a buen recaudo a algunos "puntos" que en una barraca de las ferias se dedicaban al agradable—para ellos—cuento de la ruedecita de la fortuna—también ellos—.

# "LA VOZ" EN TOLOSA

### ORDEN DEL DIA DE LA SESION

Escrito de la Asociación de Inquilinos solicitando se asocie a la petición de que sea derogado el decreto sobre inquilinato del 16 de junio.

—Escrito de doña Juana Salaverria solicitando sean de cuenta del Ayuntamiento las estancias en la Casa de Salud de Santa Agueda del recluido Luis Sasiain.

—Escrito de don Tomás Mendizábal solicitando autorización para elevar un piso a su casa Venta-Aundi.

—Pliego de condiciones de arrendamiento de los puestos de las plazas de la Justicia y Verdura durante el segundo semestre, presentado por la Comisión de Hacienda.

—Escrito de la Federación Atlética Guipuzcoana solicitando cantidad con que llevar a cabo algunas obras de reparación en la pista del Stadium Berazubi.

LA INTERESANTE REGATA DE HONOR DE BATELES

Lo ocurrido en la regata de honor celebrada el pasado domingo y que el Jurado, con muy buen acuerdo, decidió su anulación, ha creado tal expectación que es tema obligado a comentar de la regata que ha de repetirse para ventilar quién ha de ocupar el primer puesto y conquistar con él la magnífica bandera que se ventila y que es en verdad

la que tanto amor propio hace poner a los participantes y sus partidarios respectivos.

Se había convenido en principio celebrarla el domingo, día 3; pero el Ayuntamiento, que tuvo en cuenta la petición de su colega de Irún, de no perjudicar el interés de la que se celebra el mismo día en la frontera ciudad, recabó de los remeros su conformidad de celebrarla otro día, señalándose el del lunes, día 4.

Ayer se recibió en el Ayuntamiento un escrito del Pósito de Pescadores de Pasajes de San Pedro, al que dió su conformidad la representación de Pasajes de San Juan, para que la regata de honor se celebre el próximo jueves, día 7 de julio, día del patrón de los navarros, San Fermín, que son también fiestas de Pasajes de San Pedro, a las doce y media de la mañana.

Por acuerdo entre ambas partes, el viernes, día 1 de julio, revisarán las embarcaciones que depositadas en técnicos nombrados por ambos bandos, y 48 horas antes de la regata vendrán a Tolosa las dos representaciones juntas a poner los bates en condiciones; una vez efectuada la labor quedarán encerradas las mismas hasta las nueve de la mañana del jueves, día 7, en que se celebrará la regata.

Han solicitado que en vista de los gastos originados con motivo del aplazamiento, como pérdida a concurrir a las regatas de Irún, a ambas partes se les conceda una pequeña subvención, a lo que parece accederá la Comisión



IRUN. — Las cuatro reinas de la verbena celebrada en esta ciudad, rodeadas de las damas de honor, después de la recepción celebrada en el Ayuntamiento.

(Foto I. Fadrique.)



## Los cursos de la Sociedad de Estudios Vascos en la Diputación

Han comenzado los cursos de verano con concurrencia tan extraordinaria que resultaban insuficientes los locales de la Sociedad, en el palacio de la Diputación de Guipúzcoa, para contener el auditorio allí congregado.

A las 10 de la mañana comenzó el señor Escalera Maidagan su curso sobre las principales características de la Gramática Vasca, exponiendo la teoría del nombre, el artículo y la declinación, explicada gráficamente en la pizarra con ejemplos accesibles a todos.

A continuación don José M. de Barandiarán explicó su primera lección sobre la historia de los ciclos de cultura del pueblo vasco, examinando las características de los ciclos que llamamos arcaico, megalítico y de romanización, y los diferentes aspectos que en ellos ofrece la vida del pueblo vasco según los descubrimientos arqueológicos.

A las 12 don Bonifacio de Echegaray hizo su primera disertación sobre la Historia del Derecho Privado en Alava, examinando los distintos aspectos que, aún supuesta la identidad originaria de todo el pueblo vasco, ofrecen en Alava a causa de vicisitudes históricas, la llanada de Vitoria, las cuencas del Ebro y del Homecillo y la Montaña, detallando casos particulares y curiosísimos de numerosos pueblos en cuanto a las prácticas de división del patrimonio familiar.

Por la tarde se ha celebrado la visita a los monumentos artísticos de San Sebastián, acompañada por don Fernando del Valle Lersundi; la primera lección sobre Antropología Vasca por don Telesforo de Aranzadi; y la conferencia sobre la música y el trabajo en el País Vasco: canciones de oficios, por el R. P. José Antonio de Donostia.

Los numerosos alumnos venidos de todo el País Vasco, muchos de ellos con becas concedidas por los Ayuntamientos, y entre las cuales, además de las ya concedidas, se cuentan una de Azpeitia, dos de Bermeo y una de Oñate, han seguido los cursos con el más vivo interés, uniéndose a ellos numerosos socios residentes en San Sebastián y procedentes de otros puntos del país, inscribiéndose continuamente como tales numerosas personas que desean asistir a estos actos tan interesantes.

**La excursión del domingo.**—En la noche del viernes expira el plazo para las inscripciones a la excursión por San Juan de Luz y Biarritz a Bayona, con visita al Museo Vasco explicada por el comandante Boissel, y regreso por Dantzarinea y márgenes del Bidasoa.

La salida será a las nueve en punto de la mañana en auto-car, para almorzar en Bayona y regresar en las primeras horas de la noche. El precio es de 30 pesetas. Todas las personas que no tengan pasaporte, deberán tener en las oficinas de la Sociedad dos fotografías antes de la noche del viernes.

**Programa del viernes, 1.º de julio.**—A las 10 de la mañana: "Principales características de la Gramática Vasca", (segunda lección), por don Juan R. de la Escalera Maidagan.

A las 11: "La Historia de los ciclos de cultura del pueblo vasco", (segunda lección), por don José M. de Barandiarán.

A las 12: "Historia del Derecho Privado en Alava", (segunda lección), por don Bonifacio de Echegaray.

A las 3 y media de la tarde: Visita al Acuario y Museo Oceanográfico de San Sebastián, explicados por don Sebastián Gómez Izaguirre, secretario de la Sociedad Oceanográfica de Guipúzcoa.

A las 5 y media: "Cuestiones de Antropología Vasca", (segunda lección), por don Telesforo de Aranzadi.

A las 7: "Introducción al estudio de la Biología", por el doctor Justo Gárate, médico.

### F. Loidi Zuláica

ESPECIALISTA EN ENFERMEDADES DE LA PIEL Y SECRETAS

Consultas de diez a una y de cuatro a siete ALAMEDA, 6, 1.º :: Teléfono 1-29-29

### Doctor Cardenal

Médico forense y de la Casa de Socorro de San Sebastián

ENFERMEDADES DE LOS NIÑOS

Partos :: Medicina general

CONSULTA DE TRES A CINCO

AVENIDA DE FRANCIA, 2 :: Teléf. 1-45-64



**NIEVINA ROSA**  
CREMA ALIMENTO PARA LA PIEL POR LA NOCHE  
CAJA 40cts BOTE 125pts  
FARMACIAS DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

# Actividad proletaria

## SINDICATO NACIONAL FERROVIARIO (Sexta Zona)

Al personal del Ferrocarril Vasco-Navarro Referéndum que se somete a la consideración de los afiliados del Consejo Obrero de Vitoria:

Primero.—¿El firmante está conforme con los siguientes acuerdos adoptados por la reunión de representantes celebrada en Madrid el día 21 de mayo último?

a) Que los ferrocarriles del Estado se exploten por medio de un organismo que pudiera llamarse Comité de Administración que esté compuesto: por un abogado; un ingeniero de Caminos; un economista y un funcionario del ministerio del Trabajo, presididos por el director general de Ferrocarriles.

c) Un Jurado mixto para todos los ferrocarriles de análoga estructura a lo de las Compañías particulares, con representantes de todas las líneas.

e) No aceptar ningún jefe de los servicios antiguos que haya tenido responsabilidad de gestión por haber demostrado su incompatibilidad con el Sindicato y el personal.

f) Conceder a la Comisión Ejecutiva un voto de confianza para la gestión de todo lo expuesto.

Segundo.—¿Está conforme con la gestión de la C. E. del Sindicato y de la Zona, al convocar las reuniones de Vitoria, Mondragón y Santa Cruz de Campezo, para explicar la posición del Sindicato en este asunto y escuchar los razonamientos del personal?

Tercero.—¿Por el contrario, se solidariza con la actitud de los componentes del Comité del C. O. al impedir por todos los medios de la celebración de los actos convenidos, llegando a obstaculizar la celebración del acto de Vitoria, a fin de que los delegados del Sindicato no pudiesen comunicar al personal los acuerdos adoptados?

## SINDICATO PROVINCIAL DE OBREROS DEL MUEBLE DE GUIPUZCOA (Sección de San Sebastián)

Se convoca a la Junta administrativa de esta Sección de San Sebastián, a una reunión de carácter extraordinario, para hoy, viernes, a las siete de la tarde, en nuestro domicilio social (31 de Agosto, 38, 1.º)—El Secretario.

## ASOCIACION GENERAL DE DEPENDIENTES DE COMERCIO Y EMPLEADOS DE OFICINA DE GUIPUZCOA

Se pone en conocimiento de la dependencia en general, que desde hoy, día 1 de julio, el comercio en general—según el pacto establecido por esta Asociación—permanecerá abierto una hora más, pero la dependencia disfrutará de las ocho horas, para lo cual se establecerán los turnos de entrada entre la dependencia, debiendo salir los dependientes todos a la misma hora; y siendo la entrada en la forma más conveniente para el dependiente y para el patrón.

Todo compañero o compañera que no disfrute de esta mejora deberá ponerlo en conocimiento de esta Asociación, domiciliada en Puerto, 7, primero, para efectuar la correspondiente reclamación. — La Directiva.

## SINDICATO GENERAL DE DEPENDIENTES Y EMPLEADOS DE COMERCIO DE SAN SEBASTIAN Y SU PROVINCIA

Se convoca a los compañeros que componen las candidaturas para vocales obreros en los Jurados mixtos para el comercio en general y Alimentación, efectivos y suplentes, a una reunión que se celebrará hoy, viernes, a las ocho en punto de la noche, en nuestro domicilio social (31 de Agosto, 38, 1.º).

Siendo el asunto a tratar muy interesante, se recomienda a todos la asistencia.

Igualmente, se recomienda a la Directiva asista a la reunión ordinaria que se celebrará a las ocho y media en punto. — El secretario.

## SINDICATO METALURGICO DE GUIPUZCOA (Sección de Pasajes)

Convoca a todos sus afiliados a asamblea general para hoy, viernes, día primero de julio, a las siete de la tarde, en nuestro domicilio social, calle de Sabino Arana, 14, bajos del café de la Marina.

Por ser los asuntos de gran importancia, se encarece a todos la más puntual asistencia.

Se ruega a los compañeros revisores de cuentas acudan media hora antes, para tratar un asunto que les interesa. — La Directiva.

### (Sección de Rentería)

Se convoca a junta general extraordinaria para hoy, a las siete de la tarde, a todos los afiliados, en el local de Sociedades Obreras, con el siguiente orden del día:

Discusión del orden del día de la próxima sindical.

Nombramiento de delegados para la misma. Nombramiento del nuevo secretario.—La Directiva.

### OFICIOS VARIOS DE PASAJES

Esta Sociedad, afecta a la U. G. T., convoca a junta general ordinaria para mañana, sábado, a las ocho de la noche, en nuestro domicilio social, bajos del café de la Marina.

Asimismo, se convoca a los revisadores de cuentas para hoy, viernes, a las nueve de la noche.—El Secretario.

## SINDICATO PROVINCIAL DE OBREROS Y EMPLEADOS DE LAS PESCADERIAS DE GUIPUZCOA

Se convoca a los compañeros que integran la Junta directiva a una reunión extraordinaria que tendrá lugar mañana, sábado, a las doce del mediodía, en nuestro domicilio social (31 de Agosto, 38, primero).

Por ser los asuntos a tratar de mucha urgencia, se ruega la asistencia.

NOTA.—Se ruega a todos los compañeros parados de este Sindicato acudan con puntualidad a dicha hora, por tratarse de asuntos que les afectan. — El secretario.

## FEDERACION NACIONAL DE LA INDUSTRIA FERROVIARIA

(Sección Norte. C. N. T. Subsección de San Sebastián)

Se convoca a todos los ferroviarios a la asamblea que celebrará esta Subsección hoy, viernes, a las ocho de la noche, en nuestro domicilio social (Birmingham, X).

Siendo de gran importancia los asuntos a tratar, esperamos que todos los obreros del carril acudáis puntualmente.

¡Ferroviarios! Vuestro deber es acudir a las asambleas, para que la organización siga los cauces que la impongaís vosotros. — El Comité.

## ASOCIACION GENERAL DE PORTEROS Y PORTERAS

Se convoca a junta general, para hoy, viernes, a las diez de la noche, en primera convocatoria, y media hora después en segunda, que se celebrará en nuestro domicilio social, Avenida del 14 de Abril número 10, bajo: siendo válidos todos los acuerdos que se tomen con el número de socios que acudan a este acto.

Con este motivo, se invita a todos aquellos porteros y porterías que aún no se han afiliado a esta Asociación, para que lo hagan a la brevedad posible; evitándose de esta manera el pago de la cuota de entrada establecida.—El Secretario.

## SINDICATO DE OBREROS Y EMPLEADOS MUNICIPALES

Se convoca a junta general extraordinaria para hoy, viernes, a las seis y media de la tarde.

El orden del día será el siguiente:

Descargo de la Comisión que fué nombrada en la última asamblea y descargo del delegado que fué a Bilbao.

Se ruega la puntual asistencia.

## Gestiones de la Asociación Libre de Secretarios de Ayuntamiento

La Asociación Libre de Secretarios de Ayuntamiento, que preside don Luis Larrea, secretario del Ayuntamiento de Valencia, ha celebrado en estos días una reunión en su domicilio social, Pí y Margall, 9 (Madrid), para trazar el plan defensivo de sus aspiraciones profesionales en estos momentos críticos para el secretariado de Administración local.

Después de haber cumplimentado al presidente de la República y a las autoridades administrativas, visitaron en el Parlamento a los jefes de las minorías para interesarles en el apoyo de los derechos legítimos que aspiran a consolidar relativos a la estabilidad, independencia profesional, escalafón y regulación automática de las vacantes, escuchando de todos ellos la más feliz disposición de ánimo respecto a la justicia de dichas pretensiones y debiendo señalar, como nota de capital importancia, que la minoría radical que acudilla don Alejandro Lerroux invitó a don Luis Larrea y don Gabriel Castañón para que, a nombre de la Asociación Libre de Secretarios, se adscribiesen a la ponencia que tiene a su cargo el estudio del problema secretarial, a fin de que la asesorasen convenientemente.

También ha realizado gestiones esta entidad para lograr que se amplíe a las poblaciones de ocho mil habitantes las secretarías de segunda categoría y ha interesado de los parlamentarios que se extiendan las garantías que se fijan a los médicos titulares en el proyecto de ley leído por el ministro de la Gobernación, a los secretarios y demás funcionarios municipales.

Los miembros directivos de la Asociación Libre trazaron el plan electoral para su organización democrática, a fin de que en todo momento responda de un modo diáfano a la voluntad de la masa libremente expresada, terminando la reunión en medio del más franco optimismo ante los millares de boletines de adhesión recibidos desde todos los puntos de España.

## "La Voz" en Pasajes

### MITIN DE PROPAGANDA SOCIALISTA

Con motivo de descubrirse en Herrera la lápida que da el nombre de Pablo Iglesias a la calle que conduce a Alza, se celebrará en dicho lugar, el próximo domingo, a las once de la mañana, un acto de propaganda socialista a cargo de Benito Juez, que hablará en vascuense, y Espartaco y Guillermo Torrijos, que lo harán en castellano.

### MITIN DE ACCION NACIONALISTA VASCA

El próximo domingo, a las once de la mañana, se celebrará en el Frontón de Pasajes un mitin organizado por el partido de Acción Nacionalista Vasca, interviniendo un orador local y los propagandistas don Luis Areitioartena y don Juan Carlos Basterra.

### LA MUSICAL PASAITARRA

La excelente Banda de música titulada «La Musical pasaitarra», actuará el próximo domingo, por la mañana y por la tarde en Lezo, con motivo de los actos organizados para la inauguración oficial del Centro Republicano, y por la noche tocará en Irún.

### UN TRIUNFO DEL PASAYAKO

En la competición celebrada en el campo de Molinao, para disputarse una copa donada por un particular, ha salido triunfante el equipo del Pasayako, que ha obtenido once puntos. El Arsenal, obtuvo siete, el Styl 6 y el Eclipse, 2.

Se ruega a los jugadores del Pasayako que acudan hoy al campo a las siete de la tarde. —CORRESPONSAL.

## Pablo Gaztaminza

Tratamiento de la blenorragia y de sus complicaciones en el hombre y en la mujer, por el procedimiento del doctor Roncayrol (corriente de alta frecuencia). Horas: de diez a una y de tres a siete.  
CHURRUCA, 2, 1.º :: Teléfono 1-80-78.

## SE VENDE

Caldera BALCOX & WILCOX de 333 metros cuadrados de superficie, de calefacción, con recalentador, trabajando a diez atmósferas.

Dos máquinas de vapor, gemelas, horizontales, monocilíndricas, números 1.320 y 1.413 de la casa VAN den KERCHOVE, de Gand (Bélgica), desarrollando entre las dos de 400 a 500 HP.

Pueden verse instaladas en la Sala de Máquinas de la "COMPANIA ELECTRICA DE SAN SEBASTIAN".

## Salón Miramar

### CINE SONORO

Hoy, a las 5 y cuarto, 7 y cuarto y 10 y media

Estreno extraordinario de "El secreto del abogado", por Clive Brook

Producción "Paramount". Complemento de programa: "La caza de la ballena", del natural.

## Señoras: El flujo y enfermedades de la matriz Dr. Valley

Se curan con las irrigaciones del

USADLAS POR HIGIENE Y PARA EVITAR CONTAGIOS

## NORTHERN

Assurance Company Limited de Londres

### Incendios, Accidentes

-- Responsabilidad --

### Seguros marítimos

Agente en Guipúzcoa: H. ZATARAIN. Mavor, 12  
Teléfono 13-194



# ECONOMIA Y FINANZAS

## La invertibilidad monetaria en Inglaterra Fantásticas pérdidas en la Bolsa de los EE. UU.

### Y la política aduanera proteccionista

### Desde 1929 una baja del 75 por 100

Nueve meses han transcurrido desde que Inglaterra se vio obligada a declarar la invertibilidad monetaria, y tres desde que abandonó su legendario libre cambio para adoptar una política aduanera resueltamente proteccionista.

El mundo entero sigue con atención los resultados de todo ello, porque, ¿cuál es el país cuya evolución económica no se halle más o menos ligada a Inglaterra?

Para poder mejor apreciar los resultados que hasta la fecha se han alcanzado, hay que recordar los fines que perseguían los dirigentes del Reino Unido al implantar diversas medidas monetarias y aduaneras: activar la producción y reanimar el mercado interior; obtener una disminución en los precios de producción de la exportación y contribuir con ello a mejorar la industria británica, y, finalmente, estimular la balanza comercial.

¿En qué proporción se han logrado estos objetivos?

En el primer aspecto, según las estadísticas, la reacción parece evidente. La mayor parte de las ramas productoras se han beneficiado con la desvalorización, en forma de mayor actividad en el comercio interior; sin embargo esta mejora, como ahora demostraremos, es bastante reducida:

Producción en miles de toneladas			
	Carbón	Fundición	Acero
Septiembre 1930	19.878	425	581
Enero 1931	19.481	337	702
Septiembre 1931	18.247	248	400
Octubre 1931	19.986	114	451
Noviembre 1931	18.890	296	459
Diciembre 1931	19.887	331	422
Enero 1932	18.973	330	437
Febrero 1932	18.815	318	488
Marzo 1932	18.381	335	462
Abril 1932	18.368	322	440

Vemos, pues, que la producción carbonera se encuentra en esta primavera de 1932 a poco más del nivel alcanzado en septiembre de 1931, después del alza que presenta el pasado diciembre. Esto es debido a que la exportación se ha visto dificultada por medidas aduaneras del extranjero (el consumo interno no ha variado apenas).

Respecto a la siderurgia, la situación es mejor: la producción llega a ser un 30 por 100 más elevada en la fundición y 45 por 100 en el acero en el período de septiembre 1931 a marzo 1932. En este sentido conviene tener

presente que ha aumentado el pedido por parte de la industria de la construcción, de los astilleros navales, ferrocarriles, factorías mecánicas, etc. Sin embargo, en algunos casos, como ocurre con la construcción naval y la industria automovilista, la mejora que acusan en el período que reseñamos más bien tiene aspecto de un "boom" pasajero que de una reacción duradera.

Las estadísticas del paro obrero acusan ligero descenso: pasa de 2.810.000 a 2.650.000 en el plazo de septiembre-abril; no cabe, a pesar de ello, juzgar esta situación en tono optimista, puesto que las cifras correspondientes a abril acusan un nuevo aumento de 85.000 parados.

Un segundo fenómeno económico, digno de interés, es el hecho de que el movimiento de alza en el costo de la vida que se esperaba después de la desvalorización del sterling, no se ha producido. Los salarios no se han mejorado, los precios al detall, en libras papel, permanecen estables; evaluados en oro supone una baja apreciable.

Las cifras índices del costo de vida, publicadas por el ministro del Trabajo inglés, demuestran en conjunto que la caída de la libra-oro apenas ha tenido repercusión importante, ya que en el ligero alza de fin de año es transitorio.

Índice del costo de vida (Julio 1914 = 100)			
	1931		1932
Enero	153	Enero	147
Septiembre	145	Febrero	147
Octubre	145	Marzo	146
Noviembre	146	Abril	144
Diciembre	148		

El índice de precios de los artículos alimenticios, presenta un alza de un 7 por 100 próximamente en marzo-abril 1932 respecto a septiembre 1931, pero dentro del grupo existen artículos como la carne, productos agrícolas, etcétera, que no solo no han subido, sino que incluso acusan una ligera baja.

En cambio, ha aumentado el precio de otros artículos (primeras materias procedentes del extranjero, o artículos semimanufacturados), reduciendo los beneficios de los industriales.

Respecto a las exportaciones británicas en el referido período semestral, octubre 1931-marzo 1932, han sido inferiores a iguales meses del año anterior, y lo que es más sensible todavía: la baja es acentuada en los productos manufacturados.

(Miles de libras)			
	Octubre 1930 a marzo 1931	Octubre 1931 a marzo 1932	Disminución %
Productos alimenticios	22.144	18.020	19 %
Primeras materias	26.836	23.011	13 %
Objetos manufacturados	174.993	139.707	21 %

Esto en cuanto al valor de lo exportado que, como vemos, es menos en los distintos grupos de mercancías, pues contrariamente en lo que afecta a su volumen, se observa un alza en distintos artículos, como automóviles, hilados de lana, algodón, etc. Sin embargo, y esto es lo más sensible, estos progresos parciales no solamente no han evitado como antes se ha dicho, el retroceso del conjunto exportado, sino que ni aun el desequilibrio evidente de la balanza comercial, ya que el movimiento de importaciones, aunque más reducido, lo ha sido en menor proporción que las exportaciones; he aquí el total del intercambio comercial en el período que nos ocupa:

	Octubre 1930 a marzo 1931	Octubre 1931 a marzo 1932
Importaciones totales	469	434
Exportaciones totales	269	221
Balance	200	213

## Banco Guipuzcoano

El Consejo de Administración de este Banco ha acordado distribuir a los Sres. Accionistas, a cuenta de los beneficios del ejercicio actual, un dividendo activo de *dose pesetas con cincuenta céntimos* por acción, siendo los impuestos a cargos del accionista. Hecha deducción de los mismos, la cantidad líquida a percibir importa pesetas 11'68.

El pago de dicho dividendo se efectuará a partir de esta fecha en las Cajas de este Establecimiento en San Sebastián, y en sus Sucursales de Madrid: Avenida del Conde de Peñalver, 5; en Bilbao, calle del Banco de España, 2; Andoain, Azcoitia, Azpetia, Beasain, Cestona, Deva, Eibar, Elgoibar, Fuenterrabía, Hernani, Irún, Mondragón, Motrico, Oñate, Oyarzun, Pasajes, Placencia, Rentería, Segura, Tolosa, Vergara, Villabona, Villafranca, Zarauz, Zumárraga y Zumaya, previa presentación de los certificados de acciones correspondientes.

San Sebastián, 1.º de julio de 1932.—El subdirector-secretario, *Demetrio de los Mozos*.

Resumiendo: El resultado provisional de la experiencia británica se traduce hasta ahora en cierta animación del mercado interior y una disminución relativa en valor-oro de los precios de coste, pero se trata de resultados obtenidos a costa de serios sacrificios impuestos al país, y que podrían desaparecer en gran parte, en cuanto se inicie una reacción favorable en los mercados mundiales, hoy hondamente deprimidos.

Por esto, al juzgar el porvenir, hay que hacerlo con gran prudencia, porque éste depende realmente de la política económica que se siga, cuyo éxito definitivo está aún por resolver.

SANTE.

## Salto del Alberche

A partir del día primero de julio próximo se satisfarán los intereses correspondientes a las obligaciones hipotecarias seis por ciento de las emisiones 1930 y 31 contra entrega de los cupones 10 y 6, respectivamente, a razón de 750 pesetas cada cupón.

La presentación y cobro de los cupones podrá hacerse en los establecimientos bancarios siguientes:

En Madrid.—Banco Urquijo, Banco Hispano Americano y Banco de Aragón.

En Barcelona.—Banco Urquijo Catalán y Banco Hispano Americano.

En Bilbao.—Banco Urquijo Vascongado, Smith Horn & C. y Banco Guipuzcoano.

En Santander.—Banco de Santander y Banco Mercantil.

En San Sebastián.—Banco Urquijo de Guipúzcoa, Banco Guipuzcoano y Banco de San Sebastián.

En La Coruña.—Banco Pastor.

En Zaragoza.—Banco de Aragón.

En Pamplona.—Crédito Navarro y La Vasconia.

Y en las sucursales y agencias de los citados establecimientos.

Por el Consejo de Administración.—*Antonio S. Peralba*.

NUEVA YORK.—Los especuladores en la Bolsa—¿y quién no especula en los Estados Unidos?—, han tenido que ver la depreciación de sus títulos, desde el enorme "crack" ocurrido hace dos años y medio, que alcanzó la fabulosa cifra de 125.000 millones de dólares.

Resulta muy difícil formarse una idea de la inmensidad de esa suma. Corresponde a veinte veces la circulación monetaria de los Estados Unidos (6,12 mil millones de dólares), una comparación por la cual pueden apreciarse las proporciones que ha alcanzado la deflación del crédito.

A unos 1.600 mil millones de pesetas asciendo la diferencia entre el valor que representaban los títulos negociados en Bolsa hace dos años y medio, y aquel que hoy representan. Tal suma bastaría para proveer durante 31 años el balance del Estado, o para pagar tres veces todas las deudas públicas de los Estados Unidos, o para comprar dos veces toda la agricultura del país o para regalar una suma de 1.000 dólares a cada ciudadano de los Estados Unidos.

A propósito de estas deflaciones se habla de "pérdidas puramente especulativas".

Cierto es que gran parte de las pérdidas pueden calificarse así, pero una parte de proporciones iguales, ha sido soportada por empleados, obreros y agricultores, que colocaron sus ahorros en valores bursátiles, o los depositaron en uno de los miles de Bancos que desaparecieron de la superficie de la tierra juntamente con sus depósitos.

No se sabrá jamás con exactitud a la suma que ascienden esos ahorros hechos a fuerza de tiempo y de trabajo y perdidos en la Bolsa, pero lo que sí se puede afirmar es que las gentes no han escarmentado después de haber recibido tan dura lección.

Lentamente vuelve la confianza, seguirá una ampliación de crédito y una vida comercial a base sana, y... entonces comenzará de nuevo la especulación desenfrenada, hasta

que se presente la próxima catástrofe bursátil

Ya hoy las cifras, para la mayor parte de los especuladores, tienen tan escasa importancia como en los tiempos de mayor apogeo, con la única diferencia de que hoy se vende con tanta urgencia como con la que antes se creía deber comprar. En tanto que esta tendencia perdure, el mercado no podrá sanearse.

La deflación aparece claramente de las estadísticas de la Bolsa de Nueva York. En primero de septiembre de 1929, el punto culminante del alza, el valor global de las acciones en el mercado neoyorquino ascendía a 89,66 mil millones de dólares. En 25 de mayo de este año los mismos títulos no valían más que 24,3 mil millones de dólares, es decir, menos de la cuarta parte. Los "bonds" bajaron en el mismo período de tiempo de 52,2 mil millones de dólares a 37 mil.

Si se añade a estas pérdidas (85 mil millones de dólares) las de la Bolsa de Chicago y otras plazas, se llega a un total aproximado de 125 mil millones de dólares.

En qué medida el pequeño especulador fué perjudicado por la deflación, puede verse por algunos ejemplos. El que a mediados del 1929 compró diez acciones de la "Pennsylvania Railroad", a 110 dólares cada una más los gastos, creyó haber hecho un buen negocio, contando con un dividendo anual de 4 dólares por acción. Su capital de 110 dólares más los gastos, se ha reducido hoy a 80 dólares, y sin dividendos. United States Steel eran tenidas indudablemente como acciones de primer orden. Por 10 acciones, a mediados del 1929, se pagaban 2.617 dólares, pero se contaba con un dividendo de 8 dólares por acción. Hoy el cambio de esas 10 acciones es de 260 dólares, y tampoco se pagan dividendos. Peor suerte tocó aún a los especuladores de acciones Kreuger & Toll, que las adquirieron a 45 dólares cada una, y que hoy se dan por contentos si las pueden vender a tres cént. de dólar. (U. Press.)

## Las Bolsas Últimas cotizaciones registradas

BOLSA DE MADRID		BOLSA DE PARÍS		BOLSA DE BRUXELAS	
FONDOS PUBLICOS		FONDOS PUBLICOS		FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	65,15	Exterior Español 4 %	37,40	Interior 4 %	64,50
Exterior 4 %	77,50	Deuda Francesa 3 %	73,40	Amortizable 5 % 1927	93,10
Amort. 4 % viejo	72,00	" " 4 % 1918	87,44	Avuntamiento Bilbao 5 %	94,00
" 5 % 1920	84,57	" " 5 % 1920	116,54	ACCIONES	
" 5 % 1926	98,00	" " 6 % 1920	108,58	Banco Bilbao	1150,00
" 5 % 1927 exento	93,25	" " 6 % 1927	105,40	Vizcaya	950,00
" 5 % 1927 con imp.	77,70	ACCIONES		Urquijo Vascongado	200,00
" 3 % 1928	67,00	Banco de Francia	10775	Sota y Aznar	580,00
" 4 % 1928	78,75	Crédit Lyonnais	1818,00	Naveira Mundaca	55,00
" 4 1/2 % 1928	82,50	Banco Francés Río Plata	405,00	Guipuzcoana	50,00
" 5 % 1928	89,90	Ferrocarril M. Z. A.	310,00	Vascongada	290,00
" 5 % 1929	92,50	Riotinto ordinarias	1157,00	Marítima Nervión	500,00
Deuda Ferroviaria 5 %	89,00	De Beers	227,00	Unión	140,00
Bonos oro 6 %	198,00	Goldfields	92,00	Euskalduna	500,00
VALORES ESPECIALES		Tharsis	205,50	Ferr. del Norte	251,00
Cédul. Banco Hipot. 4 %	81,25	OBLIGACIONES		" M. Z. A.	160,00
" " 5 %	88,10	Crédit National 5 % 1919	592,00	Vascongados	500,00
" " 6 %	102,00	" " 6 % 1923	529,50	Santander-Bilbao	500,00
Argentinas 6 %	2,55	Fer. Norte España 3 % 1.º	555,00	de La Robla	490,00
ACCIONES		" M. Z. A. 3 % 1.º	442,00	Altos Hornos	74,50
Banco España	520,00	Pesetas	209,375	Basconia	720,00
Central	78,00	Dólares	91,77	Sid. Mediterráneo	58,00
Misp. Americano	167,00	" " 25,4425		Rabco Wilcox	70,00
Esp. Crédito	210,00	" " 129,55		Constructora Naval	65,00
Hipotecario	500,00	Belgas	353,75	Hidroeléctrica Ibérica	620,00
Esp. Río Plata	78,00	Suizos	495,50	" Española	146,00
Duro Pelguera	62,50	Reichsmark	15,175	Unión Eléctrica Vasconga	670,00
Fabacos	178,00	BOLSA DE LONDRES		Electra de Viesgo	460,00
Minas del Rif	262,00	FONDOS PUBLICOS		Minera Diedo	1009,00
Ferrocarril del Norte	255,00	Exterior Español 4 %	52 0/0	Sierra Menor	50,00
" M. Z. A.	156,00	Consolidado 2 1/2 %	66 7/8	Setolazar	75,00
Metro de Madrid	158,00	War Loan 5 % 1925-47	101 5/4	Minas del Rif	245,00
Azucareras	41,25	Funding Loan 4 % 1960	105 1/8	Explosivos	587,00
Explosivos	595,00	Victory Bonds	103 1/2	Papeleras	140,00
Hisp. Americana Electricidad	583,50	Japón 4 %	96 1/4	Resineras	22,00
Mengemor	152,50	" 5 %	47 0/0	OBLIGACIONES	
Hidroeléctrica Española	147,00	Riotinto	15 1/4	Norte España 3 % 1.º	52,50
Petróleos	106,50	Royal Dutch	12 3/8	Tudela-Bilbao 5 %	86,75
Electra Madrid	119,50	Shell Transport	119 3/8	Santander-Bilbao 4 %	80,00
Unión y el Fenix	400,00	Mexican Eagle	0-5-3	Hidroeléctrica Ibérica 5 %	82,00
BOLSA DE NUEVA YORK		ACCIONES		CAMBIO	
FONDOS PUBLICOS		Cédulas Argentinas 6 %	28 0/0	Francos	47'80
Bélgica 6 % 1955	86 0/0	Pesetas	43'75	Libras	43'85
Canadá 5 % 1952	90 1/4	Franco	91'75	Dólares	12'16
Chile 8 % 1941	6 0/0	Dólares	5'65	Liras	62'—
British 5 1/2 % 1937	102 1/8	" " 70'75		Belgas	169'30
Noruega 6 % 1944	74 0/0	Belgas	25'95	Suizos	236'80
Suiza 5 1/2 % 1946	103 5/8	Suizos	18'51	Reichsmark	2'90
ACCIONES		Reichsmark	15'17	Pesos argentinos	3'13
American Smelting	6 1/8				





MOVIMIENTO DE BUQUES

Paz absoluta reinó ayer en nuestro puerto mercante, donde no se registró ni una entrada ni siquiera una salida de buques mercantes.

Atracados a los muelles de la dársena continuaban los vapores "Cementos Rezola, número 2" y "Manuel".

En Pasajes.—Ayer entraron en este puerto los vapores "Cabo Sacratif", con carga general, procedente de Barcelona, y "Caranza", con carbón, de Gijón.

Salíó el "Storm", en lastre, para Bridjiht, y el puerto de Pasajes quedó casi vacío.

#### EN LA PESCADERÍA

Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al por mayor:

Merluza de primera, 18.963 kilos, a 2'65-1'45 pesetas el kilo; merluza mediana, 5.143, a 2'65-1'20 la grande, y a 2'05-1'20 la pequeña; pescadilla, 9.220, a 1'95-1'40 la de bou, y a 1'35-0'60 la de pareja; gallos, 1.142, a 3'20-0'30; langosta, 408, a 9'00; besugo de arrastre, a 1'15-0'55; bacalao fresco, 2.865, a 0'95-0'15; cabras, 132, a 1'00-0'65; congrio grande, 798, a 2'20-1'20; sapo, 1.791, a 0'55-0'15; chicharro grande, 249, a 0'30-0'15; panchos, 5.307, a 0'85-0'15; martines, 42, a 0'70-0'30; ordinarios, 3.619, a 0'35-0'05.

#### MAREAS DE HOY

Pleamar: A la 1'32 de la madrugada; a la 1'55 de la tarde.

Bajamar: A las 7'51 de la mañana; a las 8'13 de la noche.

#### EL TIEMPO

Datos facilitados por el Observatorio de Igeldo.

Situación atmosférica a las siete de la mañana:

aL depresión que se citaba en el parte anterior está situada en las costas occidentales de Irlanda, llevando dirección Este, con un mínimo de 996 milibares, y haciendo que interesara el descenso barométrico a todo el occidente europeo.

Lluevia ligeramente sobre Inglaterra, la Bretaña y Galicia, y los vientos soplaban del sector Sur con fuerza moderada.

En la mar, en la altura, había marejada ligera.

#### Tiempo probable:

Guipúzcoa: Viento, flojo a moderado, del Sur al Oeste. Cielo nublado y claros. Tendencia a empeorar. Marejadilla.

La Chapelle, Gran Sol, Sudoeste de Irlanda: Vientos del Sudoeste, pasando al Noroeste, moderados o algo fuertes. Marejada ligera.

Estaca de Vares: Viento moderado del Sudoeste al Oeste. Marejadilla.

## Escoriaza en fiestas

Como hemos anunciado en el pasado número, el día 29, festividad de San Pedro, transcurrió con la alegría y en la más completa armonía y entusiasmo inenarrable. La gente se ha divertido de lo lindo. Después de oír la solemne misa acostumbrada como en años anteriores, rompió marcha desde la parroquia la famosa pareja de gaiteros de Estella, dando paso a las autoridades locales, y una vez éstas en el salón del Ayuntamiento dichos gaiteros ejecutaron bailes, secundándoles el txistu y la Banda municipal que también ejecutaron las obras que compone su repertorio hatsa las trece horas.

A las 11 se disparó uno de los muchos morteros, haciendo las delicias del público que lo presenciaron con su detonación; a las dos y media, comenzó el disparo de cohetes y chupinazos que duró hasta bien entrada la madrugada, intercalando entre éstos los dichosos morteros.

Tanto el paseo «La Campa» y la plaza estuvieron concurridos de público, de dentro y fuera del pueblo, no faltando los corrillos de muchachitas guapas con sus líneas hermosas, armoniosas y delicadas, dando a la fiesta la alegría propia de estos festivales.

También hicieron acto de presencia en esta Villa algunos cientos de turistas espontáneos, entre ellos algunos alpinistas que, después de haber visitado la Peña de «Aichorri» se les dispensó un rato agradable, en recompensa de la formidable cuesta que tuvieron que soportar. Para el último día de las fiestas el programa es variadísimo, habiendo algunas sorpresas por estar a cargo ese día de personas ajenas al Ayuntamiento. Esperamos que ese día 1.º de julio no podamos acomodar a los forasteros que quieren honrarnos con su presencia por el desbordamiento de las villas limítrofes para deleitar el fin de las fiestas, dándose el último adiós por este año. ¡Qué lástima que se terminen estos días de bullicio y de alegría para la eterna juventud! En fin, nos prepararemos para el día que viene.—C.

ACADEMIA de baile, L. de San Remo; Av. Kursaal, 20, se ha trasladado a Aldamar, 34, entlº; individual por horas; general, 7 a 9.

A COMPRAR bien y barato; muebles nuevos y usados, objetos de ocasión. Precios sin competencia. Iñigo, 12.

AGENCIA B. Pastor "Vascongada". Ofrece 2.000 pisos amueblados, vistas mar, céntricos; "villas", gabinetes, medios pisos. 11.306.

AGENCIA B. Pastor. Ofrece sirvientas católicas, informes; 400 todo, cocineras, doncellas, niñeras, pensiones, bares, señoritas.

AGENCIA de Gros; Miracruz, 28. Urgen doncellas, cocineras, niñeras; muchachas todo, vascas, para bar. Teléfono 10-8-20.

AGENCIA de Gros; Miracruz, 28. Alquileres pisos, "villas", etc. Ofrece todo servicio doméstico. Teléfono 10-8-20.

AGENCIA "Equis"; Larrañaga, 20, Irún. Cocineras, doncellas, todo, informadas. Teléfono 477.

AGENCIA Larramendi, en San Martín, 5, teléfono 13-9-68. Ofrece chicas de pueblo, camareras para hoteles, bares, pensiones.

AGENCIA P. Escuelas, 5. Necesito cocineras, doncellas, chicas bares, hoteles, pinchas, niñeras; 500 plazas acto, buenos sueldos. 12.191

AL CONTADO y con facilidades pago; géneros 1.ª calidad; se admiten géneros. Sastrería Rogelio. Peña y Gofí, 12, 1.ª Tlf. 15.3-65.

ALFOMBRAS. Recibo gran saldo en todos los tamaños; precios baratísimos. "Petit París"; Urbietta, 39. Sánchez.

ALHAJAS. Pago su valor oro, plata, platino, brillantes, papeletas, máquinas coser y escribir. A. Martínez. Oquendo, 5. Tlf. 16.377.

ALMONEDA por quiebra de un hotel. Hay muchas camas y de todo, baratísimo; Garibay, 4, bodega; horas: 4 a 7. Tlf. 11-8-95.

A LOS NOVIOS. Antes de comprar muebles visiten Casa Compra-venta. Iñigo, 12. Gran surtido muebles nuevos y ocasión. Visítenos.

## ANUNCIOS ECONOMICOS

PERIODO POR INSCRIPCIÓN  
UNA PESETA

INFORMANDO LA ADVER.  
UNA PESETA

ALQUILARIA villita o casita campo, económica, alrededores de San Sebastián. Ofertas: GARAJE MAIZ.

ALQUILASE amueblado precioso piso 1.º, frente "Perla Océano", vistas mar. Razón: Peñaflorida, 10, artículos viaje. Tlf. 11.895.

ALQUILASE piso 3.º, amueblado; ascensor, baño, 5 camas, 4 habitaciones, exterior; tranvía a la puerta. Razón en esta Admón.

ALQUILO en casa poca familia 1 ó 2 gabinetes amueblados o todo piso; baño, ascensor, gas, económico. Miracruz, 22, 2.º, izquierda.

ALQUILO gabinete con dos camas, sólo para dormir. Calle Fuenterrabía, número 12, 4.º, derecha.

ALQUILO hermosa habitación en pensión completa o sólo para dormir, a caballeros. Informarán en esta Administración.

ALQUILO "villas" playa Zarauz, 15 camas; pisos, medios pisos, amueblados; garajes. Agencia Carrasquedo; Urbietta, 54.

ALQUILO medio piso temporada verano, 5 habitaciones y comedor, todo exterior, gas, teléfono. Pl y Margall, 44, tercero.

ALQUILO piso bien amueblado, temporada verano, 750 pesetas. Informarán: Easo, letra I, portería.

ALQUILO piso amueblado, 5 camas, comedor, gas, vistas mar; General Echagüe, 10, tercero, izquierda.

ALQUILO piso exterior, con 7 camas; baño, gas, económico, sitio céntrico. Alfonso VIII, número 6, cuarto, derecha.

ALQUILO piso o medio piso, amueblado, verano, soleado, ascensor, baño, gas, comedor, cocina, 6 habitaciones. Triunfo, 4, 4.º izqda.

ALQUILO piso 4 camas, comedor, gas y ascensor, o dos habitaciones con 2 ó 3 camas; casa poca familia. Razón esta Admón.

ALQUILO 2 hermosos gabinetes amueblados, sólo dormir, derecho cocina; baño, ascensor. San Francisco, 13, 4.º, derecha.

APARATOS eléctricos. Para soldar instantáneamente sierras de cinta, etc., marca Lehr. Precio ventajoso. Carlos Lehr, Elgoibar.

APRENDIZA de sastré, necesito. San Bartolomé, 17, tercero, derecha.

AVISO. Vendo o alquilo elegante comedor, piano, armarios, colchones, camas, etc. Peñaflorida, 10, comercio baúles y maletas.

BATAS señora, hechas y sobre medida. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería número 12.

BLUSAS punto para Sra., a 6'50; crespones seda a 3'50 m.; Tobrateo para batas, gran moda, a 1'60 m. "El Paraíso"; Urbietta, 13.

CAMION "Reo" 3 toneladas, ruedas gemelas, a prueba, urge venta. San Martín, 15.

CASA COMPRO y VENDO. Máq. Singer, gramófonos, discos, bici niña, baúl viajante, acordeón, muebles; Urdaneta, 4. T. 15-7-36.

CASA REZA. Sastrería fina, géneros novedad, al contado y a plazos. Paseo de Colón, número 19, primero. Teléfono 10-8-10.

COCHE de niño, seminuevo, se vende. Informarán: Plaza Guipúzcoa, 2, entresuelo.

COCHES niños. Arreglos económicos. Se vende uno, de ocasión, moderno, y demás arreglos. Buen Pastor, 13, carpintería.

COIFFEUR pour dames, completo, se ofrece a casa seria. Razón: Fermín Calbetón, número 6, primero.

COMPRAMOS LIBROS ANTIGUOS y modernos, bibliotecas, grabados, etc. Moraza, 13, librería (frente farmacia). Tlf. 14-6-51.

COMPRA, venta, cambios. "Singer", piezas, papeletas, motos, gramolas, radios, reparaciones; P. Sarriegui, 1 (antes Escuelas).

COMPRESORES, de ocasión, se venden en perfecto estado, equipados para pintar; calle Usandizaga, 19. Teléfono 13-0-58.

COMPRO oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "A Centro de Ocasión".

COMPRO toda clase objetos de arte y valor: oro, platino, brillantes, alhajas, y papeletas del Monte. Alfonso VIII, 5. Teléfono 15-3-82.

¿DESEA Vd. alquilar su piso? Equípelo con sábanas, mantas, tapetes y colchas de "El Paraíso"; Urbietta, 13.

DESEO comprar taxi, de ocasión, preferible "Citroen"; calle Ispizúa, 1, sexto, Rentería.

EL MEJOR SASTRE. "Petit París". Corte distinguido. Trajes a medida desde 68 pesetas. "Petit París"; Urbietta, 39.

FALTA conserje con informes, hablando el francés e inglés. Razón: Hotel Miramar; de diez a doce.

GRAMOFONOS con diafragma metálico y 12 piezas modernas, a elección. 125 ptas. Ventas a plazos. Guetaria, 5. CASA INURRIETA.

GRAN FABRICA de paraguas; venta directa al consumidor; el surtido mayor y los precios más baratos. "El Paraíso"; Urbietta, 13.

HACE FALTA cocinera con informes; sueldo 14 duros. Informes: Zabaleta, X, portería.

HAGEN FALTA buenos pieceros, y oficiales para taller de sastré; trabajo todo el año. Calle Elcano, número 6, tienda.

HACEN FALTA empapeladoras de polos. Informarán: San Marcial, 3, bajo.

HACEN FALTA oficiales, aprovechantas y aprendizas de trincheras; trabajo todo el año. Razón: Urbietta, 53, primero.

HACEN FALTA buenas oficiales y aprovechantas. Sastrería Sigüenza; calle Fuenterrabía, 19.

IMPERMEABLES, checos, gabardinas, trincheras; fabricadas en pocas horas. El mayor surtido; precios baratísimos. "Petit París".

MANICURA, se necesita en la peluquería de Paredes; Garibay, 7, primero.

MARIA MARTINEZ. Profesora en partos. Consulta y pensión muy reservada. Carquizano, 1, segundo. (Gros). Teléfono 1-18-78.

MERCERIA se traspasa baratísima. Informarán: Jai-Alai, casas de Mendizábal, mercería "La Pilarica".



## Un te animado

Una visita inesperada no pone a usted en ningún apuro, teniendo a mano Galletas María Artiach y Chiquilín.

Con ellas puede usted improvisar un te en cualquier momento. Conservadas en las latas en sitio seco, se mantienen siempre frescas y crujientes.

Muy alimenticias y digestibles.

## MARIA ARTIACH y CHIQUILÍN

CHIQUILÍN  
PAQUETE DE 200 GRAMOS:  
UNA PESETA

MARIA ARTIACH  
PAQUETE DE 200 GRAMOS:  
90 CÉNTIMOS  
DE 100 GRAMOS: 50 CÉNTS.





PERCIBO POR EXCEPCIÓN  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
-- 1.ª PESETA --

**MODISTA económica.** Especialidad en vestidos de señora y niña. Peña y Goñi, 4, 5.º; hay ascensor.

**"MOTO" 3 ½-HP.**, con sidecar, bien equipada, con poco uso, se vende. Informarán: Teléfono 14-1-86.

**OBROS.** Para buzos, bombachos, guardapolvos y confecciones en general. Sección especial. "Petit París"; Urbiete, 39.

**OCASION.** Véndese máquina vainica "Singer", y otra género punto, baratas. Calle San Martín, 6, entresuelo.

**OCASION.** Vendo reloj regulador, nogal, con barómetro, y 2 de pared, garantizados. Ver: 31 de Agosto, 44, primero. Teléfono 1-46-71.

**PAGO** todo su valor, oro, plata, platino, papeletas Monte, alhajas. La antigua Casa viuda Romero; Sres. I. Romero. P. Guipúzcoa, 8.

**PANTALONES** para caballero y niño; gran surtido. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**PARTICULAR** vende coche "Citroen" 10-HP., 4 plazas, conducción interior, tipo B-14, estado seminuevo. Teléfono 14-5-50.

**PELUQUERO**, se necesita, bien impuesto en Sras. y caballeros. Informes: Pi y Margall, número 45, peluquería.

**PELUQUERO** Sras., de la Argentina; especialidad tinturas; permanente sin electricidad; ondula agua y Marcel. Teléf. 15-4-67.

**PINTURA** y empapelados. Especialidad en estilos vascos. Bar la "Rivera". ANTIGUO.

**SE ALQUILA** gabinete amueblado. Informarán en Plaza Centenario, número 3, entresuelo, derecha.

**SE ALQUILA** habitación con dos camas, en pensión, o con derecho a cocina; Guetaria, 12, cuarto, izquierda.

**SE ALQUILAN** uno o dos gabinetes, con derecho a cocina, cuarto de baño. Calle San Francisco, 38, segundo, derecha.

**SE ALQUILAN** una o dos habitaciones con muebles; San Francisco, letra E, tienda.

**SE ALQUILAN** 2 hermosos cuartos amueblados, dentro "villa" Martutene; precio económico; baño. Razón en esta Admón.

**SE ALQUILA** piso 1.º, amueblado, cerca playa, 7 u 8 camas, piano, gas, exterior, y un gabinete con 2 camas. Tlf. 14-3-37. S. S.

**SE ALQUILA** piso 1.º, pequeño, amueblado, en la calle Mayor, económico. Razón: Mayor, número 10, tienda.

**SE ALQUILA** primer piso amueblado, cuatro camas, comedor, baño, ascensor, económico. Razón en esta Administración.

**SE ALQUILA** piso amueblado, con seis camas, comedor, baño y gas. Razón: Moraza, 12, tercero, izquierda.

**SE DESEA** mujer formal para sacar niños por las tardes. Calle Easo, letra L, tercero, derecha.

**SE HACEN** y se arreglan sombreros de señora a precios muy económicos. Oquendo, número 11, primero.

**SE LIMPIAN** trincheras, checos a 4 ptas., y trajes caballero a 5, en 24 horas. Aldamar, 30, quinto, izquierda. Teléfono 1-31-62.

**SE NECESITA** muchacha, que no sea muy joven, para cuidar niños, buenos informes. Dirigirse: Triunfo, número 3, bajo.

**SE NECESITAN** aprovechantas y ayudantas de modista. Secundino Esnaola, letra B, tercero.

**SE NECESITAN** aprendizas para impermeables. Usandizaga, 1 y 3. "El Vendaval".

**SE NECESITA** socio con 20 a 30.000 ptas. para negocio esta ciudad; dejará 25 a 35.000 ptas. al año libres. Ronda, 5, 5.º; ascensor.

**SEÑORITA** desea hospedaje en familia española; pensión módica. Razón en esta Administración.

**SE OFRECE** chofer con inmejorables informes, habiendo trabajado en reparación, para casa particular. Espizúa, 1, 6.º; Rentería.

**SE OFRECE** chofer joven, para servicio de camión o casa particular. Informarán en esta Administración.

**SE OFRECE** joven de 24 años, buena presencia, culto, de ayuda de cámara o mozo de comedor. Razón en esta Administración.

**SE TRASPASA** hermoso local sin existencias, en la calle Miracruz, 17, C. Teléfono número 14-8-74.

**SE TRASPASA** HOTEL modesto, con 36 camas, comedor estilo vasco, todo confort, céntrico. Razón en esta Administración.

**SE VENDE** cama turca, armarios, camas baratas, mesas 3 m., mesa escritorio. Calle Trueba, núm. 4, carpintería. Teléf. 14-7-56.

**SE VENDE** carro y caballo con sus correspondientes aparejos, propio para carbonero. Razón: San Martín, 8, bajo.

**SE VENDE** cochecito niño muy barato. Ramón y Cajal, 5, primero, centro.

**SE VENDE** coche de niño, en buen uso. Calle Narrica, número 21, tercero.

**SE VENDE** despacho de caoba, cama turca, camas baratas, tocador, mesa de escritorio y muebles de un piso. Jai-Alai, P. 1.º, izq.

**SE VENDE** hermosa Máq. Singer, despacho, comedor, reloj, paraguero, gramola, lavabo, mueble radio. Larramendi, 11, 3.º, izquierda.

**SE VENDE** moto muy buenas condiciones. Paseo Hériz (frente fábrica pinzas) garaje núm. 4. Antiguo; horas: 10 a 12 y de 3 a 4.

**SE VENDEN** camas, armario luna, mesillas, tocador y un comedor. Razón: Paseo Colón, 5, entresuelo, carpintería.

**SE VENDEN** dos mesas de comedor, una lámpara y varios muebles. Razón: Ronda, 6, sexto, izquierda.

**SE VENDEN** piraguas tipo canadiense, de 2 plazas, de 3,75 largo por 90 de ancho. Calle Matía, letra A.

**SE VENDEN** 4 cubiertas 34x7, usadas, en buen estado, en 600 pesetas. Carretera de San Pedro, casa Urarte, piso segundo.

**SE VENDE** un comedor de nogal, mesas, sillas y tres camas; Oquendo, 11, primero.

**SOMBRERERA**, primera oficial, se necesita. Informarán en esta Administración.

**TRAJES** azules (buzos y bombachos); todos tamaños y precios. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**TRAJES** (pañó y drill), caballero y niño; todas calidades. Almacenes Almeida. Miracruz, 6; Pescadería, 12.

**TRASPASO** bar con vivienda, gallinero y huerta; la mejor ocasión. Calle Fuenterrabía, 15, segundo; de nueve a una.

**TRASPASO** peluquería de señoras, muy barata, bien montada (esquina). Calle Fuenterrabía, 15, segundo; de nueve a una.

**TRASPASO** por ausencia, comestibles, frutería, trastienda, buen sitio, poco género, en 300 ptas. Razón en esta Administración.

**TRASPASO** tienda comestibles con vivienda, muy céntrica y económica. Razón: Calle Fuenterrabía, 15, segundo; de nueve a una.

**VENDO** "Buick", conducción interior, dos puertas, perfecto estado mecánico, pintura y neumáticos nuevos. Teléfono 15-4-50.

**VENDO** "Citroen" B-14, conducción separación, a prueba, en 3.500 ptas. Teléf. 11-4-92.

**VENDO** coche Buick, 7 plazas, modelo 28, toda prueba, o alquilo temporada con su chofer. Razón: Peña y Goñi, 4, sexto, B.

**VENDO** "Chrysler" cupé, marcha perfecta, pintura nueva, parachoques, faros Marchal. Ver: Garaje Otero; calle Fuenterrabía, 31.

**VENDO** máquina escribir "Underwood", seminueva, muy buenas condiciones. Calle San Marcial, número 17, tercero.

**VERANEANTES:** En la Agencia Gómez hay pisos de todas categorías. Calle Fuenterrabía, 15, segundo; de nueve a una.

**VERDADERA GANGA.** Gramófono bocina, seminuevo, con 22 piezas, 100 pesetas. Blas de Lezo, 12.—PASAJES (Ancho).

**ZAPATERIA.** Gran taller mecánico de reparaciones. Mediasuelas a la hora; tacones en el acto. San Bartolomé, 5. Teléf. 12-7-77.



**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de pelota para hoy, a las tres y media tarde: Primero, a punta: Elizondo e Iohaso contra Burgoa y Basauri. Segundo, a remonte: Izaguirre (E.) y San Martín contra Salsamendi II y Abarisqueta.

**SALON MIRAMAR.**—Cine sonoro. Sesiones para hoy. A las cinco y cuarto y siete y cuarto de la tarde y a las diez y media de la noche: La película del natural "La caza de la ballena" y la interesante producción dramática "El secreto del abogado", por Clive Brook, Charles Rogers, Richard Arlen y Jean Arthur.

**PALACIO BELLAS ARTES.**—Cine sonoro. Programa para hoy. Sesión de cinco y cuarto a nueve y a las diez y media de la noche: La película de información "Revista Paramount núm. 9.835" y el interesante drama, hablado en español, "El payaso", por Roberto Rey y Meg Lemonnier.

**TEATRO TRUEBA.**—Cine sonoro.—Programa para hoy. Sesión de cinco y cuarto tarde a nueve y a las diez y media de la noche: La película del natural "Bosquejos orientales" y la vigorosa producción dramática "Rindase!", por Warner Baxter y Leyla Hyams.

**COLON CONCERT.**—Variatés. Souper tango. Excelente orquesta. Abierto desde las diez de la noche. Ocho artistas. Veinte señoritas.

**E. A. J. 8. UNION RADIO SAN SEBASTIAN.**—Programa para hoy, a las siete y media: Lectura de noticias de última hora.—Parte del servicio meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa.—Estado del tiempo en España y Europa.—Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas.—Emisión desde el Estudio con el variado programa que se anunciará por el micrófono.—Música de baile.—Cierre.

### JUAN LARRE

GARGANTA - NARIZ - OIDOS

Consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5

San Marcial, 32 y 34, 3.º.—Teléfono 1-26-48

### Jenaro Mañeru

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL

Piel y secretas. Consulta: 11 a 1 y de 4 a 6

Avenida de la Libertad, 43 :: Teléf. 12-7-68

### PABLO MOLANO

GARGANTA, NARIZ, OIDOS

Horas de consulta: de 10 a 12 y de 3 a 5

PASAJERÍA, 10 :: Teléfono 1-41-68.

### Dr. Benito Petschen

Especialista en Partos y Enfermedades de la mujer. Rayos X.

Prim, 17, entr.º.—De 3 a 5.—Teléfono 1-27-61

### Balneario de Urberuaga de Ubilla

MARQUINA (Vizcaya)

AGUAS TERMALES NITROGENADAS, BICARBONATADAS, RADIATIVAS

Especiales para toda clase de afecciones del aparato respiratorio, enfermedades crónicas de la garganta y fosas nasales, anginas, bronquitis, etc.

Instalación hidrológica completa.

De 15 de junio a 30 de septiembre.

1 de Julio.

Núm. 136.

## Traición de amor

—: por MARC MARIO —:

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA

aún más cuando llegara desalentado por el fracaso de sus tentativas.

XLI

EL AUXILIAR DEL SEÑOR LAPALUD

La marquesa de Vougney había hecho llevar a su hija a su hotel de Passy.

Este cambio no produjo ningún alivio en el estado moral, tan profundamente herido, de la pobre Blanca. Siempre estaba triste. Las flores le eran indiferentes. Rechazaba todo lo que se le ofrecía. Complacía absorberse en meditaciones lánguidas de donde nada la sacaba ni la distraía.

Margarita, agradecida a la simpatía que la señora de Vougney le había demostrado de una manera espontánea y tan sincera y traída también por el cariño que había puesto en Blanca, fué a verla.

Blanca estaba en un saloncito, tendida en una gran butaca, al lado de una ventana, y parecía estar sumida en deliciosa contemplación.

Una camarera, que no se separaba de ella, salió a una señal de la marquesa.

—Aquí la tiene usted igual que siempre—dijo la señora de Vougney a la condesa.

Los pasos de Margarita, amortiguados por una espesa alfombra, no habían sido percibidos por ella.

La condesa tomó la pálida mano que Blanca dejaba descansar en el brazo de la butaca y la llamó:

—Blanca!

Al oír esta voz, la joven se volvió bruscamente. Algo extraño se notó en ella. Miró a Margarita con la fijeza de sus ojos sin inteligencia. La contempló largo tiempo en silencio. Se leía en su hermoso rostro que un trabajo difícil se hacía en su mente confusa.

De repente:

—¡Oh! mi ángel tutelar—exclamó con la expresión de la felicidad más completa y en la explosión de una súbita alegría.

Y, al propio tiempo, cogió la mano de Margarita entre las suyas.

—No me llame así, Blanca—dijo la que fué algunos días sor Beatriz.

—¿Ya no me ama, pues?—preguntó la hermosa loca.

—¡Oh! sí, hija mía, la quiero más que nunca. Pero desde ahora me llamará Margarita.

—¡Margarita!...—repitió Blanca—. ¡Ah! ¡sí, como la hermosa flor!

—Eso es, como la hermosa flor.

Los ojos de la señora de Vougney se llenaron de lágrimas de alegría.

Margarita experimentaba una secreta felicidad viendo qué ardiente simpatía tenía Blanca aún por ella. Se sintió feliz.

Mucho más feliz fué al día siguiente, cuando recibió la visita de la marquesa de Vougney y le oyó decir:

—Desde que Blanca ha visto a usted, no es la misma.

—¿Es posible?—preguntó Margarita con alegría.

—Ya no tiene esta tristeza que se había apoderado de ella desde que se marchó usted de Saint-Mandé; ahora está alegre.

—¡Oh! señora, no puede usted comprender qué alegría me causa esta buena noticia.

—Esta mañana Blanca cantaba. Me acerqué a ella sin ruido temiendo interrumpirla y queriendo verla con mis propios ojos. Miraba fuera, como siempre y cantaba el aria de los "Hugonotes": "Más blanca que el blanco armiño", usted es quien ha provocado este cambio en ella.

—Mañana volveré, pues—dijo Margarita—. Cada día irá a verla. ¡Ay! ¡no sabe usted, querida amiga, qué alegría experimento al lado de Blanca, yo que creía que la felicidad del corazón no existía para mí!

Y Margarita fué cada día a Passy, desde entonces. Cerca de las tres, su cupé—un cupé negro con adornos azules, sin su flor simbólica y sin su corona condal—, la llevaba a casa de la señora de Vougney. Un espeso velo escondía su semblante, porque no quería que nadie de los que le habían conocido, la conociesen ahora. Se quedaba al lado de Blanca toda la tarde a veces y volvía feliz a su casa, encontrando aún dulces alegrías y placidas dichas.

En su casa, el señor Dubois-Desfournelles, era siempre su fiel amigo y su única sociedad. Con él hablaba de su marido. Gracias a Felipe, sabía todo lo que le sucedía. Supo que el señor Bellegarde, arrepentido y contrito la había buscado largo tiempo. También conoció su cruel decepción por no encontrar su paradero: el amor había vuelto a su corazón y la desesperación le aniquilaba.

El señor Bellegarde, en efecto, había sufrido un notable cambio en los últimos días. El, que a pesar de su edad estaba fuerte y derecho

cual una encina que las tempestades no han podido arrancar, se marchitaba, se encorvaba bajo el peso de un inmenso dolor. El corazón había sido azas herido. Hubiese querido encontrar a Margarita y conseguir su perdón. Comprendería que a su vista se hubiese alejado, que su amor hubiera reanimado la sangre que se helaba en sus venas. Continuamente la buscaba. A veces unos celos horribles se apoderaban de él. Le parecía verla en los brazos de un amante, amada y feliz, recibiendo y dando cariñosos besos. Pero, pensando en su abandono, sentía su furor desaparecer y aceptaba este suplicio como el castigo merecido de su falta. ¡Lo que sufría entonces es indecible! Una brusca reacción se operaba en él a veces, cuando era presa de estos dolorosos pensamientos. Un rayo de esperanza le alentaba. De nuevo tomaba la resolución de buscar a Margarita. No quería morir lejos de ella, privado de su perdón y de sus besos. Pensaba que viéndole tan desgraciado y tan cerca de la tumba, se dejaría vencer ella y, a pesar de la enormidad de su crimen, tendría aún para él tesoros de amor y de indulgencia.

Margarita presentía y adivinaba todo lo que pasaba a su marido. Tenía prisa de alcanzar sus propósitos para poder devolverle la felicidad que él deseaba, diciéndole que aún le amaba y que nunca había dejado de amarle.

Le parecía que el agente de negocios a quien había encargado buscar al hijo de la marquesa de Curciat-Dongalon, no se apresuraba a darle noticias. Ya habían transcurrido ocho días desde que había ido a su casa.

Por otra parte, veía acercarse el día de comparecer el señor de Guérens en el tribunal, el día que le sería dable gozar con el dolor de su enemiga, pues la condena del desgraciado era cierta e inevitable.

Hubiese querido que todo coincidiera, que su venganza respecto de la marquesa de Curciat-



Amenizarán los entreaectos la Jaksson Baix  
Orchestra.—*La Directiva.*